

1^{er} BIENAL
INTERNACIONAL DE
DANZA
DE CALI



**Equipo de la 1ª Bienal
Internacional de Danza de Cali**

Comité Organizador /

Ministerio de Cultura
Secretaría de Cultura del Valle
del Cauca
Secretaría de Cultura y Turismo
de Santiago de Cali
Proartes
Fundación Delirio
Comfandi
Alianza Francesa de Cali

Presidente /

Amparo Sinisterra de Carvajal

Gerente /

Fabiola Perdomo Estrada

Dirección Artística /

Juan Pablo López Otero

Comité Asesor Curatorial /

Ana Piedad Jaramillo Restrepo
Mónica Gontovnik Hobrecht
Miguel González Chávez

Dirección Ejecutiva Proartes /

Beatriz Barros Vigna

Asistente Administrativa /

Adriana Olarte Vivas

Asistente Dirección Artística /

María Puyo Suárez

Asistente Gerencia /

Julián Henao Rengifo

Jefe Financiera /

Sulma López Melo

Apoyo Administrativo /

Diana Carolina Cárdenas
Adriana Isabel Mojica

Comunicaciones /

Quijote Comunicaciones

Director

Carlos Augusto Albán Vela

Comunicaciones

Gina Betancourt Márquez
Vivian Rizo Hernández
Gabriel Ossa Valle
Jorge Andrés Pérez Salazar
Carlos Enrique Ortíz Escobar
Jose Barona Rodríguez

Fotografía /

José Kattán Kattán

Coordinadora de Producción /

Alejandra Grajales Serrato

Jefe Técnico /

José Javier González Hurtado

Equipo de Producción /

Margarita Casas Aragón
Vanessa Ortiz Tascón
Vanessa Barona Tenorio
Diego Guevara Jiménez
Victor Hugo Vieda Herrera
Marisol Gordillo García

Concepto y Diseño Gráfico /

Cactus Taller Gráfico

Natalia Ayala Pacini
Juliana Jaramillo Buenaventura

Producción Gráfica /

VMG Producción y Logística S.A.S
Victor Mario Garcés Gallego

Protocolo y Relaciones Públicas /

B&J eventos

Beatriz García Newman
Martha Franco Garrido
Viviana Gonzalez Muñoz
Catherine Vela Guerrero
Laura Fajardo Hoyos
Cindy Collazos Reina
Alberto Carvajal Mosquera

Apoyo Boletería/

IRC Eventos y Espectáculos

Ministerio de Cultura de Colombia

Mariana Garcés Córdoba

Ministra de Cultura

Maria Claudia López Sorzano

Vice Ministra de Cultura

Enzo Rafael Ariza Ayala

Secretario General

Guiomar Acevedo Gómez

Directora de Artes

Angela Beltrán Pinzón

Coordinadora grupo Danza

Alcaldía de Santiago de Cali

Rodrigo Guerrero Velásco

Alcalde

Maria Helena Quiñonez Salcedo

Secretaria de Cultura y Turismo

CONTENIDO /

Presentación	04
Otros Mundos, Otras Danzas	05
■ Pre - Bienal	07
■ Compañías Internacionales	13
■ Compañías Nacionales	35
■ Becas de Creación	55
■ Programación Simultánea	63
Invitados nacionales e internacionales	78
Espacios	79

PRESENTACIÓN /

La danza convierte al cuerpo humano en el instrumento de un lenguaje universal que rompe fronteras. Los grandes saltos rompen el espacio, los giros de los bailarines borran los mapas políticos y vuelven universal lo parroquial. Cada danza tiene una cuna reducida que se va ampliando, al ritmo de su música, hasta convertirse en patrimonio de todos, porque todo el mundo baila.

Y todo el mundo baila de diferente manera. El inventario de las músicas y los bailes es por fortuna interminable, del tamaño de la variedad del hombre y de sus tradiciones culturales. Tener un escenario donde muchas de esas músicas y de esos bailes se escuchen y se vean es una manera espléndida de enriquecer nuestras vidas.

Cali es una ciudad que baila. De las raíces diversas del pueblo caleño han surgido ritmos que se entrelazan y se transforman, que reciben influencias nacionales y extranjeras mezcladas en una explosión de alegría. Qué mejor que darle a nuestra gente alegre y bailarina la posibilidad de ver lo que se hace hoy día en el mundo en la vanguardia de la danza clásica, de los bailes folclóricos, de la danza experimental, de los bailes callejeros; de ponerla en contacto con la inmensa variedad de un patrimonio dancístico que no tiene dueños sino que se ofrece con mano generosa a todo el que quiera verlo, a todo el que quiera unirse al baile.

La Primera Bienal Internacional de Danza de Cali no tiene otro propósito que abrir para los estudiosos de la danza y para el público en general un espacio de conocimiento, de experimentación, de contacto con “otros mundos y otras danzas”; de traer a Cali un universo luminoso, agitado, en perpetuo movimiento, que a fuerza de disciplina y creatividad construye expresiones culturales auténticas al ritmo de mil músicas. Es un esfuerzo donde han intervenido del modo más entusiasta y desinteresado innumerables instituciones del sector público, con el Ministerio de Cultura de Colombia y la Alcaldía de Santiago de Cali a la cabeza, y la empresa privada liderada por nuestros grandes patrocinadores Epsa, y Celsia, cuya generosidad nos permitió darle una base sólida a má la organización y financiación de la Bienal y a más de 35 empresas que han entendido que la cultura no debe ser fruto solamente de la acción del estado sino un producto de la vida de la sociedad y su desarrollo es labor de todos . Ella constituye la expresión total del pasado, el presente y el futuro de la nación hecha por la gente y para la gente. A todas ellas mis agradecimientos.

Y al público caleño siempre listo, siempre ávido de nuevas experiencias, siempre participativo, que llenó antes los espacios creados por los Festivales Internacionales de Arte, mi invitación a la danza.

AMPARO SINISTERRA DE CARVAJAL
Presidente



OTROS MUNDOS, OTRAS DANZAS /

Colombia da la bienvenida en 2013 a un nuevo evento en torno a la danza. La 1ª Bienal Internacional de Danza de Cali nace del interés de entidades públicas y privadas por el desarrollo de la danza en Colombia y la creación de una plataforma de presentación de compañías nacionales e internacionales que propicie el diálogo entre bailarines y coreógrafos locales y foráneos.

Sus antecedentes son: el Festival de Danza Contemporánea de Cali, Caliendanza, y el Festival de Arte de Cali, los cuales se unieron para crear este evento.

Otros Mundos, Otras Danzas, es el slogan pensado desde el comité curatorial de la Bienal, con el propósito de hacer referencia tanto a las compañías extranjeras que visitarán la ciudad en el marco del evento, como también a los diferentes géneros que coexisten en el país y a los nuevos lenguajes que nacen de la fusión de la danza con otras disciplinas artísticas, y que aún no tienen un escenario de diálogo y encuentro que los conecte y los impulse.

El programa artístico responde al interés de presentar propuestas coreográficas que se inscriban en los diversos géneros y que aporten a la construcción de una visión contemporánea de la danza. El folclor, la danza contemporánea, el break dance, el performance, la videodanza y las nuevas tendencias interdisciplinarias, estarán representadas en la Bienal.

Las compañías invitadas son: la Compañía de Danza José Limón, radicada en Nueva York la

cual conserva el legado del famoso coreógrafo de origen mexicano. Esta compañía presentará la reconocida "Missa Brevis", pieza icónica inspirada en la música del compositor húngaro Zoltan Kodaly.

El folclor internacional estará representado por el Ballet Folklórico de México de Amalia Hernández, compañía creada en ciudad de México por la coreógrafa Amalia Hernández y que desde su origen ha viajado alrededor del mundo como embajador de la cultura ancestral mexicana.

Argentina estará presente con el Ballet Contemporáneo del Teatro San Martín de Buenos Aires, cuerpo de baile que presentará la última creación del coreógrafo Mauricio Wainrot "Flamma Flamma"; y con la compañía Tangokinesis, la cual presentará una fusión entre el tango y la danza contemporánea bajo la dirección de Ana María Stekelman.

Desde Canadá llega el grupo La Otra Orilla con una propuesta de flamenco contemporáneo que plantea una nueva lectura al flamenco y confirma que la danza no tiene fronteras.

Complementan el panorama internacional de esta primera versión, desde Asia el Seoul Ballet Theatre de Corea y el TAO Dance Theatre de China, así como Danzabierta, de Cuba, y desde España la compañía del coreógrafo israelita Sharon Fridman.

En el plano nacional, se estrenarán en la Bienal las obras de tres importantes compañías

merecedoras de las Becas de Creación 2013: La Compañía del Cuerpo de Indias (núcleo profesional de El Colegio del Cuerpo -eCdC) de Cartagena, Sankofa de Medellín y Delirio de Cali. También estarán presentes otras destacadas compañías colombianas como: L'Explose, Danza Común y Azoe Danza, entre otras. Así como compañías de folclor nacional y de danzas urbanas, que complementarán un panorama diverso y actual de la danza en Colombia.

Otras actividades que se llevarán a cabo en el marco de la Bienal son: "Así Bailo Yo", un proyecto de ciudad que reúne la danza y la fotografía con el objetivo de nutrir el archivo fotográfico de Cali, "El Café de la Danza" con conversatorios y conferencias de invitados nacionales e internacionales, "En Cali se Baila Así", un evento concebido con el fin de convocar a las comunas de la ciudad para que se unan a la Bienal y demuestren la versatilidad de los bailarines caleños, también habrán clases maestras gratuitas para bailarines y aficionados y la franja de "Territorios en Movimiento", la cual reúne una programación de video danza, solos y performances.

9 países, 27 presentaciones y la presencia de más de 700 bailarines nacionales e internacionales, hacen de esta Bienal un evento que invita a un intercambio multicultural y que propone diferentes maneras de sentir y vivir la danza, confirmando que Cali es una ciudad que se expresa a través del movimiento.



PRE

BIENAL

Conferencia Ballet Folklórico de México /

Danza al Patio /

Cabaret Literario /

CONFERENCIA/ UNA VIDA EN LA DANZA



Conferencia sobre la historia, misión y futuro del Ballet Folklórico de México de Amalia Hernández, un modelo de institución cultural

La organización, creada en 1952, ha representado al país centroamericano dejando muy en alto el folclor mexicano. La creatividad artística y el esfuerzo de Amalia Hernández se materializaron en la constitución de esta agrupación y su escuela de danza. Un espectáculo visto y disfrutado, desde su creación, por más de 35 millones de espectadores en el mundo. El Ballet Folklórico de México de Amalia Hernández es el grupo de honor invitado para la inauguración oficial de la 1ª Bienal Internacional de Danza de Cali.

CONFERENCISTA /
**José de Jesús
Villanueva González**

Coordinador Artístico
Ballet Folklórico de México
de Amalia Hernández

FECHA Y HORA /
29 de agosto · 7:00 pm

LUGAR /
Auditorio Casa Proartes

DANZA AL PATIO /

La Casa Proartes abre sus puertas todos los sábados de septiembre y octubre de 2013 con una programación de clases gratuitas de diversos bailes y danzas abiertas a toda la comunidad.

***SEPTIEMBRE 14, 21 Y 28**

CLASES DE TANGO

🕒 4:00 p.m. - 5:30 p.m.

SEP 14 /
Caminada, abrazo y básico del tango.

SEP 21 /
Variaciones del básico del tango.

SEP 28 /
Ochos por delante y ochos por detrás, manejo de pista de baile y aplicación de todo lo aprendido.

CLASES DE TANGO ELECTRÓNICO

🕒 5:30 a.m. - 7:00 p.m.

***OCTUBRE 5, 12, 19 Y 26**

CLASE DE BAILES DE SALÓN

🕒 4:00 p.m. - 5:30 p.m.

OCT 5 / Fox

OCT 12 / Bolero

OCT 19 / Son Cubano

OCT 26 / Pasodoble

CLASES DE BAILES INTERNACIONALES

🕒 5:30 a.m. - 7:00 p.m.

OCT 5 / Samba

OCT 12 / Rock and Roll

OCT 19 / Danza Árabe

OCT 26 / Break Dance



CABARET LITERARIO /

OCT
04

📍 Casa Proartes

🕒 7:00 p.m.



© José Kattan

En el marco de la pre-bienal se propuso a Mapa Teatro (Bogotá), realizar uno de sus habituales Cabarets Literarios que acertadamente dirigen desde hace mas de 10 años con el apoyo de la Embajada de Francia en Colombia, el resultado fue un Cabaret inspirado en la obra " El Baile", de la escritora ucraniana Irene Nemirovsky con la participación de queridos actores y músicos Colombianos como : Carmenza Gómez, Gustavo Angarita, Sol Okarina Suarez y Diana Pereira, con la participación del videoartista Sebastian Sepulveda y la dirección de Heidi Abderhalden.

Una noche inolvidable con las lecturas en vivo del texto original de Irene Nemirovsky sobre Antoinette la pequeña niña que sueña con un baile de gala en casa de sus padres en la burguesa sociedad parisina de los años 40, una obra literaria sobre el paso de la infancia a la madurez teniendo como eje conductor un baile detallado con detenimiento y que nos hace soñar con otras épocas y danzas.

Lectores /

Carmenza Gómez,
Gustavo Angarita
Diana Pereira

Música /

Sol Okarina

Video /

Sebastián Sepúlveda

Dirección /

Heidi y Rolf Abderhalden



COMPAÑÍAS INTERNACIONALES

Käfig / Francia

Ballet Folklórico de México de Amalia Hernández / México

Seoul Ballet Theatre / Corea

Tangokinesis / Argentina

Compañía de Danza José Limón /
Estados Unidos

Sharon Fridman / España - Israel

La Otra Orilla / Canadá

Ballet Contemporáneo del Teatro San Martín / Argentina

TAO Dance Theater / China

DanzAbierta / Cuba

Francia



LANZAMIENTO OFICIAL /

KÄFIG

La compañía Käfig empezó sus presentaciones en 1997 de la mano de Mourad Merzouki, reconocido por ser el gran renovador del lenguaje del hip hop, trascendiéndolo en las vertientes coreográfica, escenográfica y estética. El trabajo de Merzouki siempre ha estado cerca de las denuncias sociales y ha querido alejar al hip hop de su contexto de marginalidad, evitando los estereotipos sociales. Desde 2006 esta compañía es residente del espacio Albert Camus en Bron (Francia) y en el mismo año Mourad Merzouki crea en la misma ciudad un nuevo laboratorio de experimentación de danzas urbanas y danza contemporánea denominado "Pole Pik".



INSTITUT
FRANÇAIS

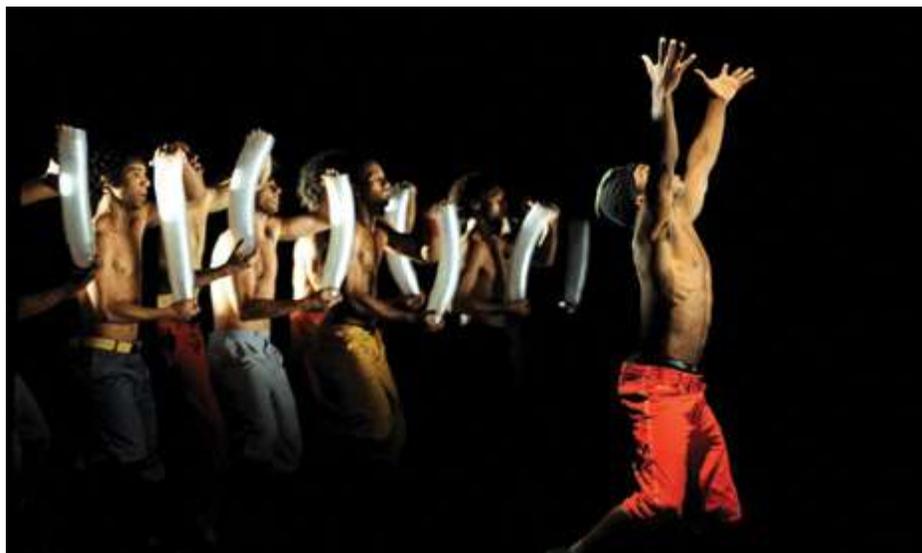


MAYO
02

BOGOTÁ /
Teatro Jorge Eliécer Gaitán
8:00 p.m.

MAYO
08

CALI /
Teatro Jorge Isaacs
7:00 p.m.



© Michel Cavalca

Sobre Las Obras

Correría y Agwa nacieron del encuentro entre Mourad Merzouki y once jóvenes bailarines de Rio de Janeiro en la Bienal de Danza de Lyon en 2006.

Los bailarines brasileños tienen sus raíces en las favelas y sus historias particulares conmovieron profundamente al coreógrafo de la compañía Käfig. A todos ellos les movía la pasión por la danza y la firme determinación de hacer algo con su vida a través de la danza.

En ambas coreografías los bailarines se diluyen y mezclan sin complejos mezclando movimientos del hip-hop, la capoeira, la samba, construyendo una danza con acrobacias sorprendentes, llena de energía, inventiva y vitalidad.

Correría /

(Corriente) nos introduce en una carrera frenética e intensa, como la que gobierna nuestra vida diaria. Cuerpos, movimiento y un espectáculo que te hará perder el aliento!

Agwa /

(Agua) trata de este componente vital de nuestros cuerpos, un recurso que se debe preservar y ahorrar y a la vez un símbolo de la renovación. La compañía simboliza la importancia de crear conciencia sobre la protección de los recursos naturales del planeta.

Duración / 75 minutos



BALLET FOLKLÓRICO DE MÉXICO DE AMALIA HERNÁNDEZ

MAR
05

📍 Centro de Eventos
Valle del Pacífico

🕒 7:00 p.m.

Creado en 1952, el Ballet Folklórico de México ha representado a este país alrededor del mundo, dejando muy en alto el folclor mexicano. La creatividad artística y el esfuerzo de Amalia Hernández se materializaron en la creación de esta agrupación y de su escuela de danza encaminada a la preparación de bailarines profesionales.

Sus espectáculos han sido disfrutados por más de 35 millones de personas alrededor del mundo.

El Ballet Folklórico de México de Amalia Hernández es dirigido actualmente por Salvador López.

Para la noche inaugural el Ballet Folklórico de México de Amalia Hernández ha preparado un programa que incluye repertorio tradicional y reconocido como “La danza de los matachines” o “La danza del venado”, al igual que danzas propias de Chiapas, Jalisco y el colorido cuadro folclórico de la “Fiesta en Tlacotalpan”. En total, se presentarán 12 cuadros en esta noche de danza y música mexicana.



© Ballet Folklórico de México de Amalia Hernández

AMALIA HERNÁNDEZ †
Fundadora y Coreógrafa

SALVADOR LÓPEZ LÓPEZ
Director General

NORMA LÓPEZ HERNÁNDEZ †
Directora Artística

VIVIANA BASANTE HERNÁNDEZ
Directora Artística

“Espectáculo representado por
Jaime Suárez y Gerardo Kleinburg”

PROA
PRODUCCIÓN, REPRESENTACIÓN
Y ORGANIZACIÓN ARTÍSTICAS

Programa

1. Los Concheros /
(Anónimo)

2. Guerrero – Guerrero
Solo de Mariquita /
(Anónimo)

Las Amarillas /
(Arturo Vilela)

El Gusto /
J. Isaías Salmerón Pastenes)

3. La Revolución /
(Anónimo)

4. Charreada

Danza de la Reata / (Anónimo)
Jarabe de Amor Ranchero / (Anónimo)
El bien - El amor / (Anónimo)
El mundo se libra del mal con
el amor / (Anónimo)

5. Fiesta de Tlacotalpan

6. Boda En La Huasteca /
(Anónimo)

7. Danzón y Jarana

8. Danza del Venado

9. Jalisco

Duración / 90 minutos



SEOUL BALLET THEATRE

MIE
06

Las Cuatro Estaciones

📍 Teatro Jorge Isaacs

🕒 8:30 p.m.

El Seoul Ballet Theatre es uno de los cuatro cuerpos de ballet clásico existentes en Corea.

Fue fundado en 1995 como la primera compañía privada de ballet en ese país y cuenta con un amplio repertorio de más de 50 creaciones. De la mano del maestro James Jeon ha logrado posicionarse como una de las más importantes embajadoras culturales de la cultura asiática en el mundo. Su presencia en este evento es apoyada por el Gobierno de la República de Corea y la Fundación Cultural Asia-Iberoamérica.



© Seoul Ballet Theatre

Las Cuatro Estaciones

El director y coreógrafo del Seoul Ballet Theatre, James Jeon, ha desarrollado el proyecto de las 'Cuatro Estaciones' durante 5 años. Comenzó con la creación de "Otoño: la canción del viento"; luego, en 1999, crea "Verano: después de la lluvia"; en el mismo año también produce "Primavera: la línea de la vida"; y por último, en el 2001, produjo "Invierno: La espera del corazón."

Las Cuatro Estaciones de Jeon muestran cómo la naturaleza y la vida del hombre cambian, vuelven y transcurren paso a paso, cuando el tiempo fluye.

Lo importante de la obra es mostrar en cada escena la combinación de la emoción general con las otras emociones presentes en la historia. Jeon expresa en sus obras cómo debemos aceptar que el tiempo pasa y con nuevas energías esperar el cambio.

Programa

Las Cuatro Estaciones

Coreografía / James Jeon

I Acto

Primavera / La línea de la vida

II Acto

Verano / Después de la lluvia

III Acto

Otoño / Vivaldi

IV Acto

Invierno / Metempsicosis

Duración / 90 minutos

Apoya





TANGOKINESIS

JUE
07

Tangos - Bolero - Piazzolla

Teatro Municipal Enrique
Buenaventura

7:00 p.m.

Tangokinesis fue creada en 1993 por Ana María Stekelman, con la intención de profundizar su idea de fusionar la danza moderna y el tango. Reconocida por su excelente nivel artístico y lenguaje propio, fue invitada a importantes festivales internacionales, comenzando por el de Jerusalén, en 1994. Luego llegarían el Festival de Otoño de Madrid; Avignon; Biennale de la Danse de Lyon; Kuopio; Herrenhausen; Bogotá; Colorado y American Dance Festival, entre otros. Tangokinesis también actuó en renombrados escenarios: Opera Garnier; Kennedy Center; Hebbel Theatre; Teatro Romano; Teatro Bellini; Tanzhaus; World Financial Center; Kravis Center; Palacio de Versailles; Teatro Solís; etc. En Buenos Aires: Teatro Maipo; Teatro San Martín; Pte. Alvear; Coliseo, Teatro Cervantes, etc.

En 2002 fue elegida por el Canal ARTE de Francia para protagonizar un documental dirigido por Edgardo Cozarinsky. En 2006 protagonizó "Las bodas del rey niño", en el Palacio de Versailles (Stekelman-Arias). En cine filmaron escenas de "Tango", del realizador Carlos Saura, y en 2008 protagonizó la secuencia de ballet de "Tetro", de Francis Ford Coppola, filmada en Alicante, España.



© Adriana Argalla

ANA MARÍA STEKELMAN
Directora / Coreógrafa

NORA ELIZABETH ROBLES
Co-Directora / Bailarina

SUSANA ANA ARGAÑARÁS
Manager

PEDRO ARTURO CALVEYRA
Asistente / Bailarín

Programa

*Suite de tango, valsés y milongas
Bolero / Maurice Ravel*

Intervalo

Todo piazzolla / Astor Piazzolla

Duración / 75 minutos

"Reconociendo las infinitas posibilidades expresivas del tango danzado, Ana María Stkelman, bailarina primero y coreógrafa contemporánea después, intenta -y logra con absoluta plenitud, por cierto- la mixtura o fusión, en apariencia hostiles, de las formulaciones tangueras con los postulados de la danza contemporánea más pura y significativa. Su natural herramienta de investigación es "Tangokinesis", un grupo de danza de cámara que plantea en impecables espectáculos de danza, las razones, los códigos y las direcciones de su pensamiento inflamado por la intensa pasión que provoca -aquí y en el mundo- el folclor urbano argentino".

Eduardo Giorello



COMPAÑÍA DE DANZA JOSÉ LIMÓN

VIE
08

Obras Maestras de las Américas

Teatro Municipal Enrique
Buenaventura

7:00 p.m.

Aclamada como una de las compañías de danza más importantes del mundo, la Compañía de Danza Limón ha estado a la vanguardia de la danza moderna estadounidense desde su creación en 1946. Siendo pioneros en la idea de que era posible sobrevivir a la muerte de su fundador, Limón es un ejemplo para todo el ámbito de la danza. En los cuatro decenios transcurridos desde la muerte de Limón, la compañía ha creado un repertorio único, que le da al público una visión general de algunos de sus mejores y más importantes coreografías. Las obras clásicas destacadas de los creadores/fundadores José Limón y Doris Humphrey, además de otros artistas maestros, complementan las emocionantes creaciones que la Compañía comisiona cada año. Ellas extienden el legado de Limón y constituyen un verdadero tesoro de obras de danza.

Actualmente bajo la dirección artística de la maestra Carla Maxwell se conserva y se renueva el legado de este gran maestro.



© Konstantin Chopov



JPMORGAN CHASE & CO.

THE ANDREW W. MELLON FOUNDATION

Este programa ha sido posible gracias al apoyo del MidAtlantic Arts Foundation a través de su programa USArtists International, en colaboración con el National Endowment for the Arts y el Andrew W. Mellon Foundation.

Programa

Come With Me

Inspirado por la música de "Las Damas de Blanco", "Bombardino", "Sueños" y el "Baile de la Libertad"

Coreografía / Rodrigo Pederneiras

Música / Paquito D'Rivera, compuesta para la danza

Diseño de Vestuario / Maria Luiza Magalhães

Diseño de Iluminación / Gabriel Pederneiras

Asistente de Coreografía / Ana Paula Cançado

La Pavana del Moro

Variaciones sobre el tema de Othello.

Estrenada el 17 de Agosto del 1949, en el American Dance Festival.

Coreografía / Jose Limón

Música / Henry Purcell - arreglos de Simon Sadoff

Dirección / Carla Maxwell

Diseño de Vestuario / Pauline Lawrence

Diseño de Iluminación / Steve Woods

Missa Brevis

Primera Función el 11 de Abril de 1958, en la Escuela de Música de Julliard, Ciudad de Nueva York, Nueva York.

Coreografía / Jose Limón

Música / Zoltán Kodály*, Missa Brevis en Tempore Belli

Puesta en Escena y Dirección / Carla Maxwell

Diseño de Vestuario / Charles Schoonmaker

Diseño de Iluminación / Steve Woods

Duración / 120 minutos



COMPAÑÍA SHARON FRIDMAN

Los objetivos principales de esta compañía son la investigación, el aprendizaje y el desarrollo del lenguaje físico, para poder, tras esa búsqueda, crear un espacio virtual donde el público pueda ver, sentir e imaginar.

El folclor israelí, la danza contemporánea y el ballet clásico dibujan el conocimiento dancístico de este joven artista israelí (Hadera, 1980) afincado en Madrid, y actual director de su agrupación, Compañía Sharon Fridman (antes conocida como Projects in Movement).

Sharon Fridman

En su prolífera carrera, el joven artista ha recibido distintos galardones como el premio Alicia Alonso CIC'2012 (Fundación Autor – Ballet Nacional de Cuba) con el dúo ¿Hasta dónde...?; el premio a la mejor propuesta de danza contemporánea en la edición 2011 de la Feria Internacional de Danza y Teatro de Huesca, con Al menos dos caras, el primer premio y premio del público en el certamen coreográfico Burgos-Nueva York (2011); también con ¿Hasta dónde...?, obtuvo cinco premios en el Certamen Coreográfico de Madrid 2007 (con Carlos and me), entre ellos el segundo premio a la mejor coreografía y premio del público y el tercer premio en el Certamen Coreográfico Internacional de Hannover 2009.

Rizoma

“Rizoma” es un performance ecológico que busca llegar a todas aquellas personas que desean renacer a través del movimiento y de una conexión profunda con la danza. La 1ª Bienal Internacional de Danza de Cali y la Compañía Sharon Fridman proponen la



© Pedro Amay

realización de este performance por primera vez en Latinoamérica y con la presencia de 70 voluntarios que se presentaron a la convocatoria pública y participaron en un taller de dos semanas con el coreógrafo.

Este evento tiene una particularidad: la presentación de “Rizoma” se hará al alba, como señal de esperanza y del renacer interno a través de la danza.

Duración / 35 minutos

Al Menos Dos Caras

Al menos dos caras comenzó su camino a finales de 2010 en el Centro Coreográfico La Gomera (España) durante una residencia artística. Posteriormente el proyecto se enriqueció con el apoyo de diferentes instituciones culturales –como el Centro de Danza Canal– y en coproducción con el Festival de Otoño en Primavera. Su preestreno tuvo lugar en los festivales Palma amb la Dansa y Dansa València 2011 y su estreno absoluto en el Teatro Pradillo de Madrid durante el Festival de Otoño en Primavera de 2011.

“En Al menos dos caras la mirada subjetiva nos lleva a investigar los límites de la realidad y la fantasía, dónde

empieza la una y acaba la otra. El punto de vista o ‘planos subjetivos’ es una de las ventajas del cine, pero rara vez de las artes escénicas. Hemos querido trasladar al escenario esa subjetividad, permitir al espectador escoger y descubrir otros puntos de vista sin moverse del asiento.”

Sharon Fridman

Duración / 50 minutos

Dirección artística y coreografía /
Sharon Fridman

Dramaturgia /Antonio Ramírez-Stabivo

Música /Luis Miguel Cobo

Producción /Nacho Azagra

Escenografía /Oficina4play arquitectura

Diseño de luces /Paloma Parra

Apoyos /INAEM, Centro de Danza Canal, Festival de Otoño en Primavera, Comunidad de Madrid, Centro Coreográfico La Gomera

SÁB
09

Rizoma

📍 Plazoleta Iglesia San Antonio

🕒 5:30 a.m. *Entrada gratuita*

DOM
10

Al Menos Dos Caras

📍 Sala Beethoven

🕒 6:30 p.m.



LA OTRA ORILLA

SÁB
09

El 12

📍 Sala Beethoven

🕒 5:30 p.m.

La Otra Orilla fue fundada en Montreal (Canadá) en el año 2006. Nació de la complicidad artística de Myriam Allard, bailarina y coreógrafa, y de Hedi Graja, director de puesta en escena y cantaor. Aunque pasaron largos años en Andalucía donde se impregnaron de las técnicas y el alma del flamenco, esta pareja ofrece un enfoque escénico abierto a otras disciplinas. A través de sus creaciones desarrollan un estilo contemporáneo, a la vez que muestran el flamenco de otra manera, con una voz más personal y actual. Una poética, a menudo teñida de humor, en la que sus espectáculos son una coral de baile, canto, música, teatro y video.

La obra “El 12” trata sobre el paso del tiempo y las turbulentas relaciones que acumulamos en nuestras vidas. Aclamada por la crítica, fue nominada al premio Dora Moore en Toronto como “coreografía sobresaliente” en 2010.



© Thomas Godreau

El 12

Idea original, coreografía y puesta en escena /
Myriam Allard y Hedi Graja

Música / Caroline Planté

Vídeo / Geneviève Allard

Vestuario / Susana Vera

Luces / BLANC - Laurent Routhier

Duración / 70 minutos

“EL12” es una coproducción de Danse Danse, la Place des Arts y La Otra Orilla. La compañía agradece el apoyo del Consejo de Artes de Canada, del Consejo de Artes del Québec, del Consejo de Artes de Montréal y de Spirafilm para ese proyecto.

“Les Vieux” 100% Interest (Jacques Roman Brel, Jean Corti et Gerard Jouannest) (c) 1964 (renewed) Éditions Musicales Pouchenel S.P.R.L. (SABAM) All rights administered by Unichappell Music Inc. All rights Reserved. Used by permission.

Argentina



BALLET CONTEMPORÁNEO DEL TEATRO SAN MARTÍN

SÁB
09

Flamma Flamma

Teatro Municipal Enrique
Buenaventura

7:00 p.m.

El Ballet Contemporáneo del Teatro San Martín, dirigido por Mauricio Wainrot, fue creado en 1977 por el entonces director general y artístico del Teatro, Kive Staiff. En estos treinta y cinco años de actividad ininterrumpida, la compañía ha consolidado un nivel artístico de excelencia, localmente y en el exterior. Ha realizado numerosas giras nacionales e internacionales, y también ha recibido a prestigiosos coreógrafos Ana Itelman, Renate Schottelius, Ana María Stekelman, Oscar Araiz, Alejandro Cervera, Gustavo Lesgart, Roxana Grinstein, Noemí Lapzeson, Margarita Bali, Susana Tambutti, Diana Szeinblum, Walter Cammertoni, Miguel Robles, Carlos Casella, Carlos Trunsky, Diana Theocaridis y Mauricio Wainrot, entre los argentinos, y Mark Godden, Ginette Laurin, Nils Christe, John Wisman, Robert North, Jennifer Müller, David Parsons, Marc Ribaud, Jean-Claude Gallotta, Serge Bennathan, Richard Wherlock, Ton Wiggers y Vasco Wellenkamp, entre los extranjeros.



© Carlos Furman



COMPLEJO TEATRAL
DE BUENOS AIRES



Buenos Aires Ciudad

Esta presentación se realiza en el marco del memorando de entendimiento firmado entre el Ministerio de Cultura de la ciudad de Buenos Aires (Argentina) y el Ministerio de Cultura de Colombia.

Flamma Flamma

Coreografía / Mauricio Wainrot

Música / Nicholas Lens, Flamma Flamma -
Requiem del fuego (1994)

Texto / Nicholas Lens y Herman Portocarero

Editor original / Schott Music, representada por
Barry Editorial

Escenografía y vestuario / Graciela Galán

Iluminación / Eli Sirlin y Alejandro Le Roux

Puesta de video / Marcelo Manente
y Pablo Yurrebaso

Duración / 75 minutos

“Flamma Flamma puede parecer una obra abstracta, porque no cuenta una historia, pero no siento que sea así: hay un hilo conductor que me ha llevado a unir a cada personaje con cada situación, y ese es el fuego, el que cada uno tiene como fuego creador, que no está personificado en ningún bailarín, pero está presente en casi todas las escenas y en cada uno de los personajes que las danzan. Es ese fuego purificador que Borges dibujó magistralmente en ‘Las ruinas circulares’, y que nos tiene unidos a todos en un mismo devenir”.

Mauricio Wainrot



TAO DANCE THEATER

SÁB
09

"4" & "5"

Teatro Jorge Isaacs

9:00 p.m.

Desde su creación en 2008, el TAO Dance Theater se ha establecido como una de las más interesantes y renovadoras compañías de la danza contemporánea en China. El grupo se ha presentado en escenarios tan relevantes como el Lincoln Center de Nueva York o la Place des Arts de Montreal y ha colaborado con artistas reconocidos en los ámbitos de la música experimental, el cine y el teatro. Llegan a Cali gracias al apoyo de la Fundación Cultural Asia-Iberoamérica para presentar "4" & "5", una coreografía sutil, versátil y arriesgada a la vez.



© Fan Xi

"4" & "5"

El coreógrafo Tao Ye cree que una sola palabra o una frase es suficiente para resumir una coreografía de danza contemporánea al mismo tiempo que permite al público un rango libre de imaginación. Los títulos tienden a fijar las ideas preconcebidas y limitar la dirección creativa. Pero representando un trabajo con un símbolo (como un numeral) únicamente trascien-

de la dualidad del pensamiento abstracto contra el concreto. Cuando una obra de arte da rienda suelta a la imaginación, inspira múltiples interpretaciones en diferentes individuos.

Duración / 67 minutos

Apoya





DANZABIERTA

DanzAbierta, fundada en 1988 por Marianela Boán, es una compañía cubana que ha creado un lenguaje personal e innovador, destacándose por transgredir las fronteras entre las artes visuales, el video y el teatro.

Su creación más reciente se titula "Showroom", una coreografía de Susana Pous, coreógrafa residente de la compañía. "Showroom" se adentra en los mundos paralelos del escenario y la trasescena, la complejidad de los personajes y la fluctuación y contradicción que lideran las pasiones, los egos y amores en el mundo terrenal.



© Irolán Maroselli

El espacio vacío, inmenso, casi desolado. Seis cuerpos que se debaten en él ante un posible camino de salvación y goce. Penumbra que como ilusión hacia el levante, trazan el mejor de los trayectos.

¿Acaso la máscara como dispositivo que esconde y revela lo esencial? Quizás sea el resumen de herencias musicales y danzarias albergadas ahora en el cuerpo danzante de DanzAbierta.

Susana Pous articula la discursividad de la pieza desde una escritura coreográfica que convierte la escena en especie de showroom donde se agolpa la pena, el dolor, el goce y la agonía del disfrute.

"Un cabaret o tal vez la pasarela cotidiana donde transcurren nuestras vidas. La voluntad de seguir siempre adelante triunfal, resueltos, conquistadores de un futuro más grácil y humano. Showroom, suerte de ese 'alter show' permisible que nos habita y que habitamos. Mixtura de una sonoridad tan cubana como universal; suerte de transformación para el baile en su complicidad con el vestuario que no cesa de transfigurar el cuerpo y sus significaciones".

Noel Bonilla Chongo

Showroom

Concepción coreográfica / Susana Pous

Música / X Alfonso

Diseños / Susana Pous y Guido Gali

Asesor General / Noel Bonilla-Chongo

Dirección General / Guido Gali

Duración / 60 minutos

DOM
10

Showroom

Teatro Jorge Isaacs

8:30 p.m.



COMPAÑÍAS NACIONALES

Corpuslab / Medellín

Compañía del Cuerpo de Indias / Cartagena

Danza Común / Bogotá

L'Explose / Bogotá

Sankofa / Medellín

Azoe Danza / Cali

Delirio / Cali

Ballet Santiago de Cali / Cali

Atabaques / Cartagena

Danzas Urbanas en Los Cristales /

Posse Warrior / Cali

Crew Peligrosos / Medellín

Seres Vivientes Crew / Barranquilla

Feminal Crew / Cali

Danzas Folclóricas en Los Cristales /

Atabaques / Cartagena

Compañía Carmen López / Cali

Compañía Jocaycú / Cali

Niños del Joropo / Villaviciencio

Grupo de Danza Folclórica de la
Universidad Libre / Cali

Grupo Cultural Wayuu / La Guajira

**Caribe, Salsa y Pacífico / Bailando de
Costa a Costa**

Orquesta Filarmónica de Cali

Swing Latino / Cali

Compañía Jocaycú / Cali

Atabaques / Cartagena

Y cantantes de las dos costas colombianas



CORPUSLAB

Corpuslab es un laboratorio coreográfico creado por el bailarín y coreógrafo José Flórez en Medellín, como un espacio para la investigación escénica, que busca plasmar a través de la danza un pensamiento estético y reflexivo, indagando temáticas de la sensibilidad humana y factores que hacen parte de la identidad colombiana. La obra “El Sueño de la Serpiente” toma como referente el mito Uitoto de la Amazonía colombiana: “Dijjoma: hombre, serpiente, águila”, para construir una pieza de danza contemporánea que instala a los personajes en un universo expresivo donde se confrontan aspectos de las emociones humanas y del cuerpo, algunos de estos se debaten entre la realidad y la ficción.

JOSÉ FLÓREZ
Dirección Artística

JÉSSIKA MONTOYA
Dirección Administrativa

JHON A. LEÓN
Director Técnico

SALVADOR LÓPEZ LÓPEZ
Director General

Bailarines /
Sebastián Iral, Kelly Medina Ruiz,
Víctor Acevedo, Jose Flórez

Música Original /
Camilo Giraldo Ángel

Duración /
45 minutos.



© Jessika Montoya

El Sueño De La Serpiente

José Flórez/Corpuslab, en su exploración por la tradición colombiana, se sumerge en un mito Uitoto de la Amazonía colombiana “Dijjoma: hombre serpiente águila”, para nutrir la nueva creación del laboratorio coreográfico con la propuesta El sueño de la serpiente. El mito, punto de partida, es un referente que ayuda a instalar una acción corporal en la cual un hombre sueña con otros seres que hacen parte de su imaginario íntimo, en un espacio escénico que representa el laberinto de la mente, espacio-tiempo de creación cargado de códigos que como la vida y el destino fluctúan creando rumbos entre los seres que habitan esta realidad simbólica: lo que el mito llama “cimas y simas”.

Cada bailarín indaga en aspectos de la naturaleza de su cuerpo para crear una realidad colectiva a través

de las cosas que suceden en la escena. “Y el hombre entre el abajo y el arriba, sintetizándolos. Hombre que al requerir fundamentos desciende a las raíces del mundo, haciéndose uno con la poderosa anaconda, la que cava túneles acuosos y baja sumergida entre los ríos hasta topar con el canto de la mar-origen para luego retornar al punto de partida y dar comienzo y sentido a los pueblos”.

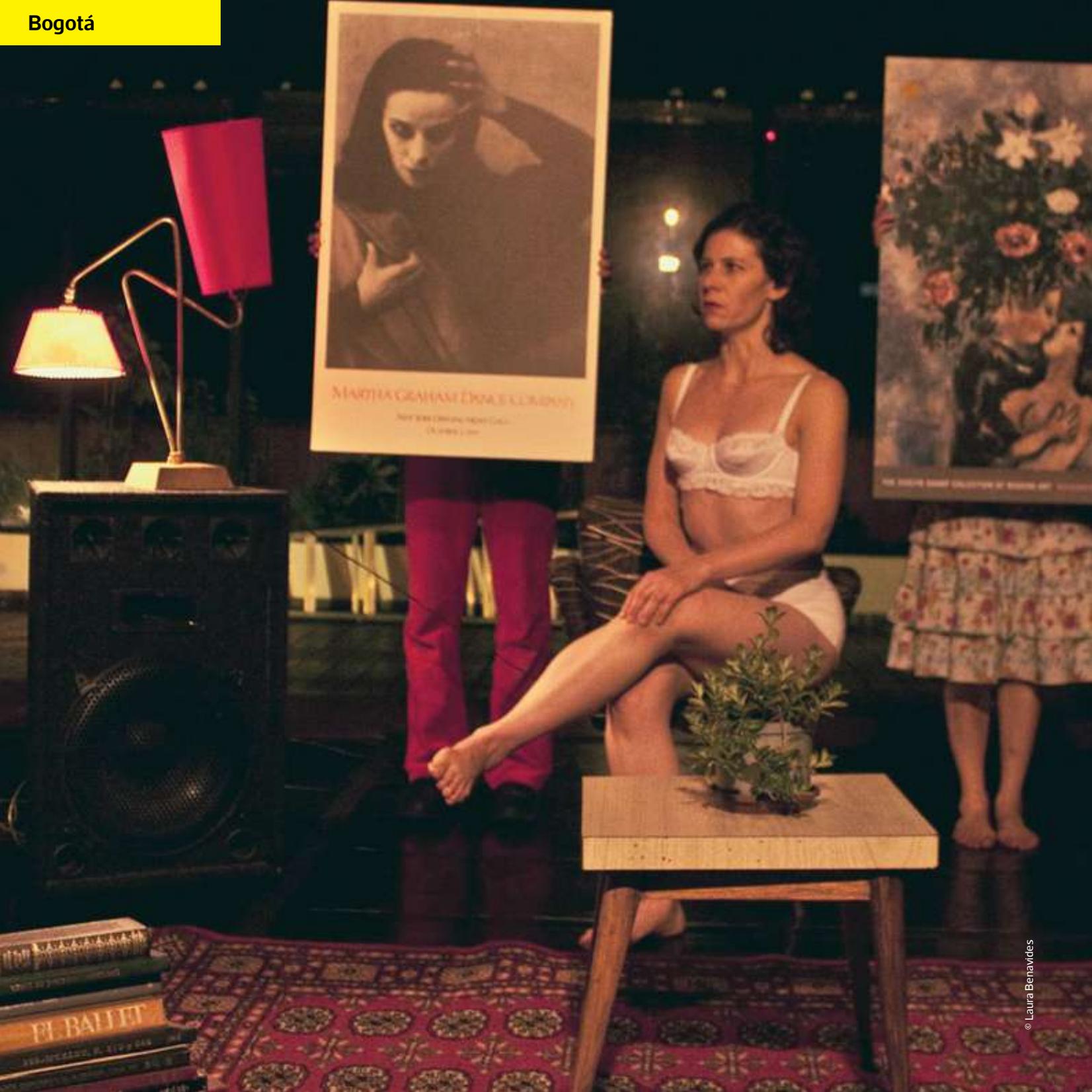
Este mito, recuperado por el antropólogo colombiano Fernando Urbina Rangel, habla sobre el individuo que se sumerge en las raíces de sus pensamientos para adquirir conocimiento sobre sí y transformar su realidad. Es aquí donde el creador propone a los artistas una investigación en la que aspectos del cuerpo y la mente, de la realidad e imaginación, oscilen en un estado de autoexaminación buscando lo que dice el cuerpo, en una propuesta coreográfica en constante transformación.

MIE
06

El Sueño de la Serpiente

📍 Auditorio Centro Cultural
Comfandi

🕒 5:30 p.m.



DANZA COMÚN

JUE
07

**Arrebato, Historias Contadas,
Historias Bailadas**

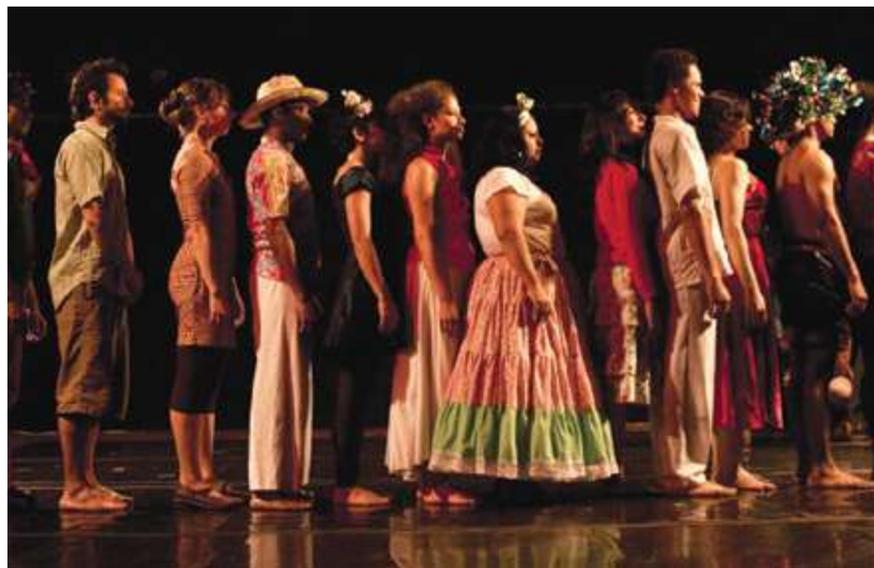
📍 Auditorio Centro Cultural de Cali

🕒 11:00 a.m.

Entrada gratuita

Danza Común surge en 1992 gracias a la reunión de estudiantes de diferentes carreras en la Universidad Nacional de Colombia. La creación de un grupo estable de trabajo en torno a la danza contemporánea, le permitió desarrollar un proceso riguroso de aprendizaje e investigación a través de la realización de un programa en formación y creación nutrido por numerosos maestros y coreógrafos nacionales y extranjeros.

A partir del año 2001 la Compañía se conforma como una institución independiente, y se hace a un estudio propio en el centro de la capital, en donde se llevan a cabo el programa de formación en creación Centro de Experimentación Coreográfica, los cursos y talleres permanentes de entrenamiento en danza contemporánea, las creaciones artísticas de la compañía y procesos de creación de artistas invitados. Danza Común ha participado en festivales y eventos en Colombia, México, Estados Unidos, España, Francia, Brasil, Venezuela y Suiza, entre otros.



© Laura Benavides

Arrebato, Historias Comunes, Historias Bailadas

Arrebato es un experimento arriesgado que pone en relación tradición y contemporaneidad, a través de una puesta en escena que toma elementos de las artes plásticas, el performance, el teatro y la danza. El espectáculo reúne bailarines de danza contemporánea, bailadores de danza tradicional, músicos y cantadoras que realizan un recorrido por los paisajes, las anécdotas y los recuerdos de infancia, convocando la memoria colectiva de diferentes épocas, danzas, músicas y lugares.

Este proceso ha sido la oportunidad para desarrollar varias inquietudes que la compañía Danza Común ha gestado a lo largo de sus 17 años de vida artística y que tienen que ver con la interdisciplinariedad, la creación colectiva, la comunidad y el deseo de bailar a partir de experiencias corporales diversas.

Intérpretes - creadores / Pio Molina (Barranquilla), Roland Fernando Sánchez (Aguachica), Otilia Ramos (Gamarra, Ninoska Salamandra (Quibdó), Jeyson Guerrero (Lloró), Bellaluz Gutiérrez (Baranoa), Sofía Mejía (Pereira), Zoitsa Noriega (Bogotá), Laura Franco

(Bogotá), Andrés Lagos (Bogotá), Margarita Roa (Bogotá), Rodrigo Estrada (Bogotá).

Dirección colectiva / Sofía Mejía, Margarita Roa, Bellaluz Gutiérrez, Laura Franco, Zoitsa Noriega, Andrés Lagos, Rodrigo Estrada y Juan Manuel Mosquera.

Diseño y realización sonora / Camilo Sanabria

Diseño y realización de iluminación / John Triana

Duración / 90 minutos



L'EXPLOSE

La compañía L'Explose, fundada en 1991 por Tino Fernández, se caracteriza por un trabajo limpio y contemporáneo donde la danza se fusiona con el teatro para crear piezas únicas. L'Explose realiza periódicamente giras nacionales e internacionales, mediante las cuales da a conocer su repertorio y sus últimas creaciones. Dentro de este objetivo, L'Explose ha presentado su trabajo exitosamente en Europa, Estados Unidos, Asia y América Latina.

JUE
07

Crónica de una Historia
Danzada

📍 Sala Beethoven

🕒 5:30 p.m.



© Zoad Humar

Crónica De Una Historia Danzada

A veces es necesario hacer un alto en el camino y mirar hacia atrás. Esto es precisamente lo que hemos querido hacer en esta nueva creación "Crónica de una historia danzada", como un homenaje a la danza y a sus creadores, a sus búsquedas y a los distintos lenguajes que han explorado en la creación artística.

Si bien nuestra historia dancística contemporánea comienza en el siglo XX con Isadora Duncan, hemos querido empezar nuestro recorrido en el ballet y recordar, con una mirada cómica, algunos de los íconos de la danza que han contribuido de manera notable para que hoy podamos escribirla desde nuestras propias inquietudes y necesidades.

Sería imposible hablar de todos los que han construido la historia de la danza contemporánea, pero esperamos que las voces y técnicas aquí expuestas sean un estímulo para la curiosidad que los incite a navegar un poco más por los caminos de la danza.

Gracias a todos ellos, por permitirnos ser quienes somos hoy

Juliana Reyes y Tino Fernandez

Dramaturgia / Juliana Reyes

Dirección y coreografía / Tino Fernández

Bailarinas / Marvel Benavides, Luisa Fernanda Hoyos, Sara Regina Fonseca, Ángela Cristina Bello

Actor bailarín / Gadiel López

Actor / Jimmy Vásquez

Intérprete video / Gio Ravelo

Duración / 70 minutos

Cali



ÁZOE DANZA

VIE
08

Muros de Cristal

📍 Sala Beethoven

🕒 5:30 p.m.

La compañía de Danza Contemporánea Ázoe Danza fue creada en el año 2001 por la bailarina y coreógrafa Adriana Miranda y el Productor e Iluminador Andrés Becerra. La compañía centra su trabajo en la investigación y creación de piezas coreográficas experimentales donde se toquen fibras sensibles del inconsciente colectivo, la característica principal de sus coreografías es la búsqueda constante de un lenguaje propio con el cual entablar un dialogo vital con el espectador. Ázoe Danza esta integrada por bailarines profesionales, quienes gracias a su filosofía de carácter holístico han podido intercambiar sus experiencias con artistas de otros campos creativos, para de esta manera enriquecer las coreografías y tener una comunicación fluida con el espectador.



© José Kattán

Ázoe Danza cuenta actualmente con un repertorio aproximado de 10 coreografías dentro de las cuales se encuentran piezas de pequeño, mediano y gran formato tanto para salas de Teatro como para espacios al aire libre. La compañía cuenta con el apoyo de la Secretaria de Cultura y Turismo de Santiago de Cali, y de Instituciones como la Alianza Colombo Francesa y la Corporación para la Cultura.

La coreógrafa de la compañía es Adriana Miranda bailarina egresada del Instituto Colombiano de Ballet Clásico Incolballet, quien cuenta con una maestría en técnica Graham, obtenida a través de la Organización de Estados Americanos(OEA) en Querétaro, (México).

Muros De Cristal

"La lucha misma hacia las cimas basta para llenar el corazón de un hombre. Hay que imaginarse a Sísifo feliz".

Albert Camus

La industrialización ha llevado al hombre a consumir su vida en fábricas y oficinas en un proceso deshumanizado, la vida moderna impone al ser humano unas cargas muchas veces absurdas que convierten su existencia en un juego de resistencia. El mito de Sísifo parece estar más presente que nunca ¿Cuáles son esas rocas que tenemos que arrastrar y que nos atan y no nos dejan volar? Cuando la roca vuelve a rodar por la cuesta que piensa el hombre moderno mientras desciende? ¿Podremos en algún momento liberarnos de la enorme roca? Y si al fin nos deshace-

mos de las ataduras, que nos unirá a los otros? Si bien Sísifo representa el fracaso de la tarea nunca acabada también representa la desobediencia por la cual fue condenado y el amor por la vida. A diferencia de él nosotros tenemos la posibilidad de abandonar el camino del absurdo y hacer que al final la esperanza con una brutalidad salvaje emerja como una fuerza invencible en el corazón de los guerreros.

Idea original y concepto /

Adriana Miranda, Andrés Becerra.

Coreografía y Dirección Artística /

Adriana Miranda Cortes

Asistente de Dirección / Zorayda Miranda Cortes.

Diseño de Iluminación / Andrés Becerra O.

Música Original / Wildeman Muriel.

Duración / 55 minutos.

Colombia



DANZAS URBANAS EN LOS CRISTALES

VIE
08

📍 Teatro al Aire Libre Los Cristales

🕒 6:00 p.m.

Entrada gratuita

Para esta 1ª Bienal Internacional de Danza de Cali se seleccionaron cuatro agrupaciones de danzas urbanas de Cali, Medellín y Barranquilla que se destacan por el trabajo social que desarrollan en las comunas de sus respectivas ciudades. Estos grupos son: “Posse Warrior” y “Feminal Crew” de Cali, “Crew Peligrosos”, de Medellín, y “Seres Vivientes Crew”, de Barranquilla.

CREW PELIGROSOS (Medellín)

El break en el mundo ha sido un regalo para los barrios. Logra que millones de jóvenes se expresen y sean libres en su entorno, que su cuerpo se vuelva el hilo conductor para darle respuesta a preguntas como ¿de dónde vengo? ¿quién soy? ¿adónde pertenezco?.

Crew Peligrosos es dirigido por Henry Arteaga. “Hoy, en nuestra etapa artística y personal, buscamos sentirnos orgullosos de nuestros barrios, de nuestros campos, de nuestras selvas, de nosotros como individuos y fortalecer la identidad con ese espíritu latino que nos caracteriza y esa energía que brota desde el suelo para conectarnos con el pasado”.

POSSE WARRIOR (Cali)

Es el grupo de break dance más antiguo y legendario de la capital del Valle. Inició con el nombre de Street Master en los barrios Benjamín Herrera y La Floresta, posteriormente pasó a ser Energy Kings y a principio de los noventa se dio a conocer como Posse Warrior.

Los diferentes integrantes de esta agrupación se vinculan a la cultura del hip hop a partir del año 1980. Actualmente, cuenta con 30 bailarines, hombres y mujeres entre los 12 y 35 años. Posse Warrior conserva la magia y la esencia del break dance. Su finalidad no es vivir del arte –cada integrante trabaja y estudia– sino impartir a las nuevas generaciones la cultura de la danza urbana y abrazar en su totalidad su esencia.

SERES VIVIENTES CREW (Barranquilla)

Un colectivo artístico juvenil conformado desde el año 2007 como un equipo de hip hop y break dance, con el objetivo de promover un mensaje de integridad a la juventud y a la comunidad en general a través de los talleres “Construyendo convivencia desde el suelo”.

En el año 2011 se organizó como entidad sin ánimo de lucro bajo el nombre Fundación Artística y Cultural Seres Vivientes. A través de esta fundación se han realizado alianzas con los más reconocidos raperos y gariteros de la ciudad para trabajar unidos y ser el colectivo de hip hop más influyente en el departamento. Con el pasar de los años lograron posicionarse como el grupo de baile más reconocido de la ciudad por su nivel artístico y alto compromiso social.

FEMINAL CREW (Cali)

Feminal Crew es un colectivo femenino de *hip hop* dirigido por Ingrid Parra. Ellas presentarán su más reciente creación “Somos Hip Hop”

“Este show es realizado para todo público, pero es dedicado de manera especial a esas mujeres que hoy por hoy siguen siendo víctimas del abuso, maltrato físico y que aún se esconden tras máscaras sin poder ser ellas mismas. A todas ellas Feminal Crew les dice “No más violencia contra la mujer... seamos libres”.



© Crew Peligrosos



DANZAS FOLCLÓRICAS EN LOS CRISTALES

Un recorrido por el folclor nacional es la propuesta de la Bienal de Danza de Cali, con la presencia de seis grupos invitados. Por una parte, una selección de compañías caleñas (Jocaycú, Danzas Folclóricas Carmen López y las Danzas de la Universidad Libre), quienes harán un recorrido por las danzas del Pacífico sur y norte y el Chocó; Atabaques de Cartagena como embajador de la costa Caribe; y también los Niños del Joropo, la agrupación infantil de Villavicencio. Y como cierre de esta jornada de folclor, el grupo cultural Wayuu, quienes vienen desde la Guajira para presentar el tradicional baile de la “Yonna o baile de la Chichamaya”.



Niños del Joropo / © Federico Chaparrro

ATABAQUES (Cartagena)

Atabaques es una compañía del Caribe colombiano interesada en la búsqueda y en la investigación del origen ritual y simbólico que fundamenta las expresiones y tradiciones de los grupos afrodescendientes colombianos.

COMPAÑÍA CARMEN LÓPEZ (Cali)

En los 43 años desde su fundación, el grupo de danzas folclóricas Carmen López ha participado en diferentes encuentros y festivales tradicionales en el ámbito local, nacional e internacional.

En Colombia ha representado al departamento del Valle en varias oportunidades, en festivales de ciudades como Neiva, Popayán, Pereira, Buga, Villavicencio, Roldanillo, Buenaventura, Silvia, Río Sucio y en pequeñas localidades de los departamentos del Cauca y Valle del Cauca. Igualmente ha tenido un amplio número de presentaciones internacionales.

COMPAÑÍA JOCAYCÚ (Cali)

La Fundación Danzas Jocaycú nació en la institución educativa Joaquín de Cayzedo y Cuero, en Cali, en 1995, y ha venido realizando una ardua labor en pro de la formación y creación de una escuela de danzas que le permita a niños y jóvenes gozar de un espacio para rescatar su cultura, su pasado y vivenciar el presente mediante las danzas folclóricas.

Este propósito se ha desarrollado con dedicación por parte del director general, licenciado Joaquín Marino Labrada Cabal y el cuerpo de bailarines, quienes con el pasar de los años se convirtieron en Folcloristas y multiplicadores del trabajo realizado, no sólo en la institución sino también en distintas entidades públicas y privadas de la ciudad.

SÁB
09

Teatro al Aire Libre Los Cristales

5:30 p.m.

Entrada gratuita

NIÑOS DEL JOROPO (Villavicencio)

Este grupo artístico fue conformado en el año 2004 y es integrado por 37 artistas entre músicos, cantantes y bailarines, formados en la Corporación Cultural Llanera Luis Ariel & Gil Arialdo Rey Roa.

Fueron los creadores de los grandes espectáculos llaneros que los posicionaron como un ícono del talento infantil en la cultura llanera. Han tenido la fortuna de ser ovacionados en cada uno de los escenarios de Colombia y el mundo.

GRUPO DE DANZAS FOLCLÓRICAS DE LA UNIVERSIDAD LIBRE (Cali)

El Grupo de Danzas Folclóricas de la Universidad Libre, bajo la dirección de Oliva Arboleda y Samuel Caicedo, quienes llevan más de 35 años trabajando por la cultura colombiana, tiene una propuesta de espectáculo dancístico resultado de investigación y trabajo con las comunidades del Pacífico, compuesto de bailes, cantos y mitos de la región.

GRUPO CULTURAL WAYUU (La Guajira)

Este grupo no es una compañía de danza, es una organización de indígenas de la etnia Wayuu que tiene un proceso de trabajo cultural en su comunidades de la alta y media Guajira en el Caribe colombiano.

Ellos, en sus prácticas culturales conservan la danza de la Yonna, que tiene significado social y ritual.

La participación de este grupo en la Bienal de Danza de Cali está concertada con el Ministerio de Cultura y su Dirección de Poblaciones, y será un espacio importante para sensibilizar y visibilizar las minorías étnicas del país.



BALLET SANTIAGO DE CALI

DOM
10

La Calle

📍 Centro Comercial La 14 / Calima

🕒 5:30 p.m.

Entrada gratuita

El Ballet Santiago de Cali fue creado hace más de una década con el fin de propender por el desarrollo de la danza en todas sus manifestaciones, como expresión del espíritu de los pueblos, incluyendo los procesos de expansión cultural, de promoción y apoyo a programas de investigación para la formación en danza en todas sus modalidades. “La Calle”, es una coreografía urbana que traslada la cotidianidad a la escena, con un diálogo permanente del ballet, la danza contemporánea y las danzas urbanas. “La Calle”, fue Premio Nacional de Danza en 2010.



© Santiago Curcalón

Dirección / Katherine Gamboa

Coreografía / Fabiola Ariza

Coordinación Técnica / Javier González

Duración / 50 minutos

La Calle

“La coreografía transcurre en la cotidianidad de una calle de la urbe desde las 6 p.m. hasta las 6 a.m. En ese lapso de tiempo se ve la transformación de la calle, que pasa de ser una calle transitada por empleados, estudiantes, ejecutivos y vendedores ambulantes entre otros, a convertirse en una zona de alta tolerancia, donde se hacen visibles problemas sociales tales como la prostitución, la droga, la limpieza social, la muerte, etc. Al final cuando son las 6 a.m. la calle vuelve a la normalidad del diario vivir y lo que sucedió ahí durante la noche es olvidado una vez más como parte de esa cotidianidad callejera”.



ATABAQUES

Atabaques es una compañía del Caribe colombiano interesada en la búsqueda y en la investigación del origen ritual y simbólico que fundamenta las expresiones y tradiciones de los grupos afro descendientes colombianos, esta compañía es dirigida por el coreógrafo y bailarín Wilfran Barrios y tiene su sede en la ciudad de Cartagena.

Cuando Alguien Muere

Obra ganadora de la Beca de Investigación creación para compañías de danza otorgada por el Ministerio de Cultura en el año 2011.

En la búsqueda por comprender el origen ritual y simbólico que fundamenta el esquema de las expresiones y tradiciones de los grupos poblacionales afro-descendientes colombianos.

El tema de lo ritual estará presente en la representación misma de la obra, como parte de la propuesta artística e investigativa de la compañía, la concepción coreográfica retoma los elementos de la ritualización como idea fundadora de la construcción identitaria de lo "afro" y como forma de expresión de esta identidad en referencia al tema del Lumbalú en la población de San Basilio de Palenque.



© Fabián Ricardo

La cultura palenquera tiene su propia forma de darle el último adiós a las personas que parten de este mundo, su celebración tiene un esquema propio y un significado profundo, aquí se afloran los sentimientos más nobles y puros en un ser humano. Escuchar acerca del Lumbalú y la ritualidad en palenque es distinto a sentirlo, recrear estas escenas exige respeto y mucha concentración por parte de bailarines y músicos, donde estos últimos juegan un papel importante al permitir el "trance" de las personas que los escuchan. Tres momentos revelan la obra: Susurrando el Tiempo, Quimera del Ausente y el Paño de la Memoria.

Intérpretes / Elicia Esther Canoles Morelos, Martha Patricia Díaz Morillo, Nayibis Amado Herrera, Shirlly Caicedo Pacheco, Dayan Emmanuel Julio Arango,

Edsson Giovanni Torreglosa Ramos, Geiner David Escalante Martínez, Henry Alberto Orozco Peñaña, José Luis Sarkar Castro, Jovanis Pérez Castillo, Luis Felipe Valdez Viloría, Yair Antonio Zapata Gonzáles, Cecilia Silva Caraballo, Cristian Fabián Castillo Sánchez, Yoel Yesid Londoño Moncaris, Rodsen Santiago Ferrer, Waidis Ortega Miranda, Wilfran Barrios Paz

Músicos y Voz / Cecilia Silva Caraballo, Cristian Fabián Castillo Sánchez

Yoel Yesid Londoño Moncaris, Rodsen Santiago Ferrer, Waidis Ortega Miranda

Dirección General / Wilfran Barrios Paz

Iluminación / Tomas Correa Salcedo

Duración / 55 minutos

DOM
10

Cuando Alguien Muere

📍 Auditorio Comfandi

🕒 5:30 p.m.



EVENTO DE CLAUSURA /

CARIBE, SALSA Y PACÍFICO

BAILANDO DE COSTA A COSTA /

LUN
11

📍 Teatro al Aire Libre Los Cristales

🕒 7:00 p.m.

Entrada gratuita

Grupos invitados /

Orquesta Filarmónica de Cali

Swing Latino (Cali)

Compañía Jocaycú (Cali)

Atabaques (Cartagena)

Y cantantes de las dos costas colombianas



Atabaques / ©Fabían Ricardo

Un viaje musical y coreográfico por las fiestas colombianas /

Hace 7 años, en el marco de una Cumbre de Alcaldes oriundos de todo el planeta, organizada en la ciudad de Cali, se estrenó un espectáculo llamado “Cali, Salsa y Pacífico” que contaba con la presencia de más de 120 artistas caleños y que fue producido por la Orquesta Filarmónica de la ciudad. Fueron tan exitosas las presentaciones que en el año 2012, el Gobierno Nacional decidió contratar el espectáculo para ser presentado en el marco de la VI Cumbre de las Américas que tuvo lugar en la ciudad de Cartagena entre el 9 y el 14 de abril del mismo año. Solamente se exigió a los productores que el show incluyera también temas, cantantes y bailarines de la costa atlántica.

Colombia es el único país de América del Sur en tener un acceso a dos costas: la pacífica y la atlántica. Esta situación geográfica privilegiada

ha tenido consecuencias inesperadas en el campo de la música autóctona: el desarrollo de dos tipos muy específicos de temas musicales, instrumentos, trajes y bailes en ambas costas pero al mismo tiempo, unas similitudes increíbles. Estas costumbres musicales aparecieron en las comunidades afro descendientes a través de los siglos, inspiradas en sus profundas raíces africanas.

La salsa también fue un género importado, oriundo del caribe y que se implantó fuertemente en la ciudad de Cali a partir de los años 50. Los aires y bailes de estas tres zonas son alegres, la vestimenta colorida y el ensamble genera alegría, placer y más que todo ganas de bailar.

La filosofía fue la de reunir a unos de los mejores bailarines, cantantes y músicos autóctonos de cada región alrededor de un núcleo orquestal sinfónico, único elemento académico pero universal y que, al unirse al elemento tradicional, permite la fusión de dos mundos, el clásico y

el folclórico, teniendo como resultado una explosión de timbres, cantos, bailes y colores.

El éxito fue rotundo, razón por la cual los productores decidieron seguir desarrollando el espectáculo, complementándolo con otros ritmos y proponiendo así un recorrido musical por toda Colombia: en su versión 2013 están presentes algunos de los temas más famosos de la zona andina, de los llanos colombianos y de nuestras islas de San Andrés y Providencia.

Este espectáculo es un regalo ofrecido por parte de los organizadores de la Primera Bienal Internacional de Danza de Cali a todos los artistas, turistas y más que todo a los caleños que reservaron tan cálida bienvenida a los eventos de la bienal. El espectáculo muestra la alegría y la calidad del folclor colombiano y de su gente... el cierre ideal de una semana de encuentros con otros mundos y otras danzas.

■

■

■

■


B

BECAS DE CREACIÓN



Compañía del Cuerpo de Indias / Cartagena
Sankofa / Medellín
Delirio / Cali

En 2012 el Comité Organizador de la 1ª Bienal Internacional de Danza de Cali propuso como parte del proceso de la Bienal, otorgar tres Becas de Creación a tres compañías o agrupaciones de danza colombianas que se hayan destacado por su recorrido nacional e internacional, así como por su aporte al desarrollo social a través de la danza y por ser modelos de industria cultural en Colombia.

Las compañías seleccionadas fueron: La Compañía del Cuerpo de Indias (Núcleo profesional de El Colegio del Cuerpo - eCdC -) de Cartagena, quienes desde su creación han formado a más de 8.100 niños y jóvenes a través de sus programas pedagógicos la gran mayoría de los cuales ha recibido su formación de manera gratuita. La Fundación Sankofa Danzafró de Medellín, quienes han creado a partir de las raíces de la afro descendencia Colombiana un

lenguaje particular y único que los ha llevado a recorrer el mundo como embajadores de la danza Colombiana y La Fundación Delirio de Cali quienes han demostrado que la danza si puede ser un foco de industria cultural y han reunido un proyecto de salsa que conecta a las más destacadas escuelas de salsa de Cali.

Cada una de estas tres compañías recibió una bolsa de cien millones de pesos y tuvo libertad para la escogencia de la temática a desarrollar, con un proceso de seguimiento administrativo y artístico por parte de la Gerencia de la Bienal y del Comité Curatorial; su resultado se presenta en la Bienal de Danza como demostración de la importancia de incentivar a los artistas nacionales para la creación de nuevas piezas coreográficas, con el interés de fortalecer su repertorio y aportar a la historia de la danza en Colombia y a su memoria.



COMPAÑÍA DEL CUERPO DE INDIAS

MIE
06

7 Visiones del Amén

Teatro Municipal Enrique Buenaventura

7:00 p.m.

La Compañía del Cuerpo de Indias (núcleo profesional de El Colegio del Cuerpo -eCdC), codirigido por Álvaro Restrepo y Marie France Delieuvin, en el marco de la beca de creación otorgada por la 1ª Bienal Internacional de Danza de Cali, ha decidido crear una obra coreográfica, a partir de las "7 Visiones del Amén" del compositor francés Olivier Messiaen, esto con la colaboración del dúo pianístico BdB, integrado por María José de Bustos y María José Barandiaran. La profunda espiritualidad de Messiaen encuentra en el lenguaje coreográfico, plástico y teatral de Restrepo y Delieuvin una interlocución "natural".

Esta será la segunda obra creada por Restrepo a partir de una composición de Messiaen. En el año 2005, se enfrentó al célebre Cuarteto para el fin del tiempo con la creación de la obra Cuarteto para el fin del cuerpo, para 16 bailarines y un cuarteto en vivo presidido por el pianista francés Jean Claude Henriot.



©Juan Diego Castillo

ÁLVARO RESTREPO
Director

MARIE FRANCE DELIEUVIN
Co-Directora

SONIA EZQUERRENA
Manager

7 Visiones del Amén

La profunda espiritualidad de Messiaen encuentra en el lenguaje coreográfico, plástico y teatral de Restrepo una interlocución "natural". La preocupación del coreógrafo por el hecho escénico como una experiencia ritual, que pone al espectador en contacto con lo sagrado y con el cuerpo como vehículo y médium hacia "otra" percepción, encuentra en la música del gran compositor-ornitólogo un ámbito ideal para expresar las preguntas eternas y universales de la humanidad: el tiempo, la muerte, la trascendencia, las fuerzas de la naturaleza, el amor, las religiones, el más allá.

Programa

1. El Amén de la Creación
2. Amén de las Estrellas y del Planeta al Anillo
3. Amén de la Agonía de Jesús
4. Amén del Deseo
5. Amén de los Santos, los Ángeles y los Pájaros
6. Amén del Juicio
7. Amén de la Consumación

Duración / 60 minutos



SANKOFA

JUE
07

Los Otros Cien Años

Teatro Jorge Isaacs

8:30 p.m.

Sankofa significa “volver a la raíz” y parte de una filosofía africana que propone reconocer el pasado como condición para comprender el presente, y así poder dimensionar el futuro. Este pensamiento ha guiado el camino de la corporación desde su creación en 1997. A través de diversos proyectos pedagógicos y puestas en escena ha trabajado por afianzar los vínculos entre las comunidades negras a través de la danza. “Los otros cien años” es una propuesta coreográfica a partir de la creación musical “Impressions Symphoniques inspirées de 100 ans de solitude de Gabriel García Márquez”, compuesta en 1999 por el músico Paul Dury quien cedió sus derechos musicales para la realización de esta coreografía a petición de Sankofa.



© Juan Esteban Jiménez

Los Otros Cien Años

Y entonces vio al niño... Era un pellejo hinchado y reseco, que todas las hormigas del mundo iban arrastrando trabajosamente hacia sus madrigueras por el sendero de piedra del jardín.

Gabriel García Márquez / Cien años de soledad

Presencias que son ausencias, ausencias que se manifiestan, constituyen el mundo mítico de la obra de García Márquez, en su configuración- desconfiguración de lo real. En el final de la novela Cien años de soledad, el último descendiente de la estirpe de los Buendía, que nace con cola de cerdo, es devorado

por las hormigas. Esta imagen expresa la poderosa tensión entre una realidad hiperbólica en su vitalidad y la fantasmagoría a que conlleva; leer el cuerpo de esa tensión, abordar las situaciones límite entre lo real y lo fantasmal, son los hilos a través de los cuales esta obra nos invita a una puesta coreográfica. Percibimos las hormigas como un símbolo que recoge la condición del olvido y el empuje de la vida y se brinda como eje dramático alrededor del cual articular el trabajo del cuerpo, los personajes y la construcción plástica: escenografía, video, iluminación, vestuario, utilería, basados en la creación musical: Impresiones Sinfónicas inspiradas en Cien años de Soledad.

Dirección y Coreografía / Rafael Palacios

Dramaturgia y Coreografía / Leyla Castillo

Iluminación / Alvaro Tobón

Realización Audiovisual / Carmen Gil

Vestuario / Sandra Rengifo.

Asistente Vestuario / Blaismiro Restrepo Córdoba

Producción / Sankofa

Duración / 50 minutos



DELIRIO

(Salsa, Circo y Orquesta)

Delirio es un proyecto dirigido por la Fundación Delirio, entidad sin ánimo de lucro enfocada a reivindicar la cultura popular caleña y a revelar la identidad salsera de la ciudad ante el mundo.

Su modelo social busca fortalecer las escuelas de salsa para impactar en forma positiva el tejido social de la ciudad. En el marco de la 1ª Bienal Internacional de Danza de Cali, Delirio presentará el estreno de la Beca de Creación 2013. "Agúzate", es la nueva producción inspirada en el universo musical de Richie Ray y Bobby Cruz, con su influencia en el bailarín caleño.



© Fundación Delirio

VIE
08

Agúzate

📍 Carpa Circo Delirio

🕒 Apertura puertas 7:00 p.m.
Inicio función 9:30 p.m.

Agúzate

Hace 45 diciembre llegaron a Cali Richie Ray y Bobby Cruz , dándole inicio a la construcción de una fábula que hoy recorre el mundo , ellos con su sonido bestial agitaron la ciudad y especialmente al bailarín, avivando el entendimiento de Cali con la salsa , declarando ese amor eterno entre un pueblo que se transformaba en urbe y una clave que se metió en la piel de una ciudad que baila.

Agúzate ,Estimula los sentidos y da vida al sonido a través de las musas que inspiraron a Richie Ray y Bobby Cruz"

Producción general / Fundación Delirio

Ficha artística /

Compañía Artística Rucafé /
Director: Carlos Fernando Trujillo

Fundación Nueva Dimensión /
Director: Luis Carlos Caicedo

Fundación Constelación Latina /
Director: Jesús Alirio Montezuma

Fundación Stilo y Sabor / Directora: Viviana Vargas

Bailarinas clásicas invitadas /
Andrea Salamanca, Alejandra Salamanca

Solista / Carlos Paz

Circo Herencias / Director: Fabian Hoyos

La Banda Sonora / Director: Alex Torres

Conductor / Alejandro Buenaventura

Duración / 40 minutos

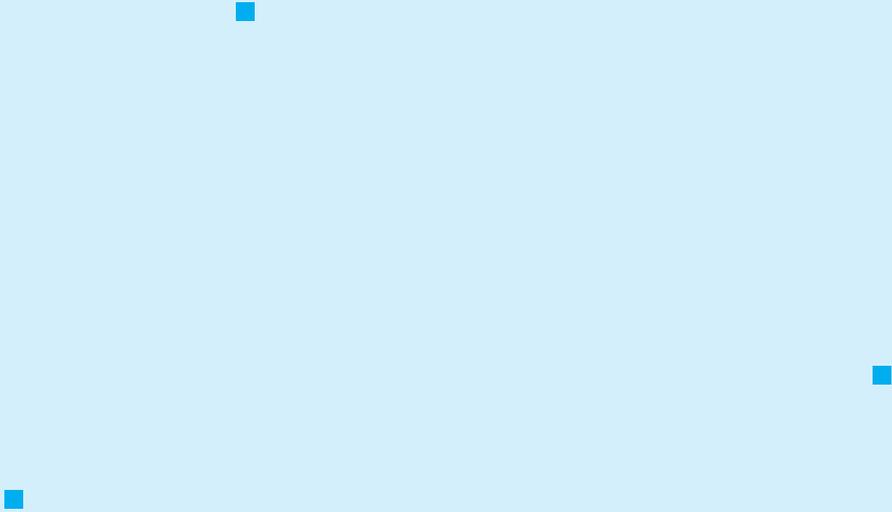
■

■

■

■

■



PROGRAMACIÓN SIMULTÁNEA

En Cali se Baila Así /

Territorios en Movimiento /

Así Bailo Yo /

Conferencias y Conversatorios /

Clases Maestras /

Tardes de Repichinga /

Programación Chipichape /



LUN
04

📍 Plazoleta Jairo Varela

🕒 4:00 p.m. - 7:00 p.m.

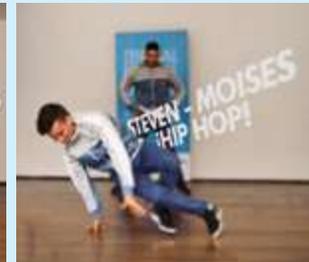
Entrada gratuita

EN CALI SE BAILA ASÍ /

Con el objetivo de mostrar la versatilidad de los caleños para bailar, se propone como apertura de la 1ª Bienal Internacional de Danza el evento “En Cali se Baila Así”. Se trata de una actividad concertada con la comunidad en la cual los líderes de las 22 comunas que conforman la ciudad escogerán 22 parejas que bailarán consecutivamente los géneros y bailes que más se han difundido en Cali. En el evento participarán parejas de bolero, tango, son cubano, cumbia, salsa urbana, bachata, samba, *break dance*, merengue, *foxtrot*, pasodoble, *boogaloo*, salsa casino, currulao,

twist, vals, chachachá y mambo, entre otros géneros y bailes, los cuales se presentarán en el escenario de la Plazoleta Jairo Varela.

Este evento contará además con la participación especial de: “Nueva Juventud”, ganadores del programa “La Pista” del Canal Caracol; Adriana y Jefferson, campeones mundiales en la modalidad de baile deportivo de los pasados Juegos Mundiales de Cali; Angie y Wilson, campeones del Mundial de salsa 2013; y la Real Family Crew, campeones nacionales de Hip-Hop.



TERRITORIOS EN MOVIMIENTO /

Franja de programación de la 1ª Bienal Internacional de Danza de Cali dedicada a la videodanza, la multimedia y a la exploración de solos, performances y piezas grupales que propongan un diálogo de la danza con el teatro, las artes plásticas y los nuevos medios.

TALLERES

Los talleres de videodanza programados en el marco de "Territorios en Movimiento" se realizarán en fechas previas a la Bienal y con cupo limitado. Se han pensado como espacios de creación audiovisual teniendo como punto de partida el cuerpo y el movimiento, por un lado la Fundación Imagen en Movimiento de Bogotá quienes lideran el Festival de videodanza de Bogotá y por otra parte Leonel Brum, Director del Festival Danza en Foco de Brasil son los invitados para los talleres programados.

08 AL 12 OCT

TALLER DE VIDEODANZA / SALSA CAMARÁ

Invitado: Imagen en movimiento
(Colombia)

📍 Salas Centro Cultural Comfandi

29 OCT AL 02 NOV

TALLER DE VIDEODANZA

Invitado: Leonel Brum / Danza en Foco
(Brasil)

📍 Pontificia Universidad Javeriana de Cali

MUESTRA AUDIOVISUAL

La franja "Territorios en Movimiento" se complementa con proyecciones de videodanzas pertenecientes a muestras nacionales e internacionales, las cuales serán proyectadas entre el 6 y el 10 de noviembre entre las 2:00 a las 6:00 pm en las salas de: Lugar a Dudas, el Centro Cultural Comfandi, el Centro Colombo Americano, Cámaras de Comercio, Tecnocentro Somos Pacífico y la Alianza Francesa de Cali. Los Festivales internacionales invitados son:

Festival Videodanza BA / (Argentina)

Festival Surreal / (Alemania)

Festival DVDanza Habana / (Cuba)

Festival Danza en Foco / (Brasil)

Festival Video Movimiento / (Colombia)

Muestra "En Construcción" / (Colombia)

06 AL 10 NOV

🕒 2:00 p.m. - 6:00 p.m.

📍 Lugar a Dudas / Centro Cultural Comfandi / Centro Colombo Americano / Cámaras de Comercio (sedes Yumbo, Barrio Obrero y Aguablanca) / Tecnocentro Somos Pacífico / Alianza Francesa de Cali

PROGRAMACIÓN ARTÍSTICA



Translimitis © Catalina Higuera

Las obras seleccionadas en el marco de Territorios en Movimiento responden al interés de presentar piezas unipersonales y grupales que hicieran referencia a la transdisciplinariedad y la danza, a las nuevas lecturas del cuerpo en el mundo contemporáneo y a nuevos lenguajes que proponen nuevas estéticas y demuestran que la danza es un territorio en movimiento.

Desde la danza - teatro, la multimedia y el performance, se han seleccionado piezas únicas, imperdibles, viscerales y diferentes que se presentan en lugares convencionales y no convencionales y que dan testimonio de las fronteras que se sobrepasan para crear nuevas estéticas corporales, nuevas estéticas escénicas que trascienden el escenario.



MIE 06

SOLO DE AMOR Y GUERRA

Henry Ibgüen

(Colombia / Cali)

🕒 5:00 p.m.

📍 Centro Cultural Comfandi
Salas 3er piso

Este solo es un extracto de la pieza “Danzas de Amor y Guerra”, comisionada por el Ministerio de Cultura de Colombia en 2012 a los coreógrafos Heddy Maalem (Argelia - Francia) y Rafael Palacios (Colombia), en el marco del laboratorio de creación “Danzas de Amor y Guerra”.

“Escribí éste solo en el momento de una residencia de creación en Colombia. El bailarín Henry Ibgüen Murillo es el intérprete, extremadamente sensible de la emoción que me ha dado éste país, desgarrado entre amor y guerra. Estos dos sentimientos comparten el corazón de cada hombre. Es de esto que habla ésta danza.”

Heddy Maalem

En la introducción se habla desde el eco de los tambores, con los cuales se evoca el origen, el camino y el destino de quien danza. Hace un contraste de lo que es y lo que puede llegar a sentir, cuando se acerca a otros lenguajes que sutilmente han tocado su alma, moviéndose entre el amor y la guerra decide bailar.

Henry Ibgüen Murillo

Duración /
14'30''

Bailarín intérprete /
Henry Ibgüen Murillo

Coreógrafo /
Heddy Maalem

Tema musical /
Love scene

Autor e intérprete musical /
Jerry García-Pink floyd

Vestuario /
Lina María Herrera, Zoila Martínez

Iluminación /
Diego Montoya

JUE 07

TRANSLIMITIS

Tercero Excluido /
Arturo Marruenda

(Colombia - México)

🕒 7:00 p.m.

📍 Lugar a Dudas

Sinopsis /

Es un proyecto escénico multimedia que conjuga acción corporal, sonido en tiempo real y dispositivos tecnológicos de lectura biométrica.

Estos dispositivos son utilizados en varios países para el control, clasificación y análisis de personas, teniendo su uso más común en aeropuertos y cruces fronterizos.

A partir de ahí la pieza desarticula la función coercitiva para la cual fueron diseñados dichos dispositivos, desactivando su función originaria y re activándolos como herramientas poéticas de creación.

Arturo Marruenda (México) y Tercero Excluido (Colombia) generan un ensayo escénico en donde la noción de límite se vuelve el punto de partida para articular una reflexión sobre los lugares en donde habitan las fronteras; desde el lugar más abstracto y personal, hasta la delimitación territorial. Creando así una pieza que oscila entre la danza y el performance.

Este proyecto es el resultado de una residencia artística que Arturo Marruenda y Tercero Excluido realizaron en la Ciudad de Bogotá a principios del 2013 como parte del programa de residencias FONCA (México) y el Ministerio de Cultura de Colombia.

Dirección /
Arturo Marruenda
Tercero Excluido

Bailarines /
Natalia Orozco, Coque Salcedo,
Adriana Caro

Medios Electrónicos y consola multimedia /
Arturo Marruenda

Idea original, diseño sonoro, multimedia y programación /
Arturo Marruenda

Trabajo Corporal /
Tercero Excluido

Diseño de Iluminación /
Luis David Cáceres

Agradecimientos /
Fondo Nacional para la Cultura y las Artes (México), Ministerio de Cultura de Colombia, Mapa Teatro, Andrés Jurado, Laura Snyder, Heidi Abderhalden, Heloise Cussins y Natalia Jaramillo

trans. - Al otro lado. - “A través de”

limitis. -borde o frontera. - “Extremo que pueden alcanzar lo físico y lo anímico”

trans-limitis. - Traspasar [Traspasar los límites morales o materiales.]

VIE 08

NUESTRA PELÍCULA

Documental

🕒 5:30 p.m.

Sinopsis /

Ante su muerte, inminente, el pintor Lorenzo Jaramillo, enfermo de sida, se confiesa delante de la cámara, reflexionando sobre su vida y obra y de la lucha contra la enfermedad que lo mataría.

Director /
Luis Ospina

Año /
1992

ENTRE NOSOTROS LA FOLIE

Rosario Jaramillo

(Colombia / Bogotá)

🕒 7:00 p.m.

📍 Lugar a Dudas

Sinopsis /

"Entre nosotros La Folie surge de mi necesidad de conversar con mi hermano fallecido, el pintor Lorenzo Jaramillo, quien murió en 1992 de sida, siendo un hombre joven en la cúspide de su carrera artística. Único hermano, mayor, con quien me unen sentimientos profundísimos de amor y admiración y con cuya obra pictórica me identifico hoy, aún mas, después de esta entrañable experiencia".

Rosario Jaramillo

Creación /
Rosario Jaramillo

Multimedia /
Hugo Ávila

Asistente en escena /
Santiago Ramírez

Ejecutante /
Rosario Jaramillo

SÁB 09

TRANSPARENTE

Martha Hincapié / Diana Salcedo

(Alemania - Colombia)

🕒 2:30 p.m.

📍 Cinemateca La Tertulia

Sinopsis /

Lo eterno y lo efímero consumen la vida de cuatro viajeros que visitan la montaña. En su viaje buscan sus posibles proyecciones en el tiempo y en el espacio: el cuerpo del otro al lado del espejo, el del día de ayer, el de hace veinte años, el que ha de caer en el olvido, el cuerpo enfermo, el mórbido, el exultante, el pacífico.

Dirección /
Martha Hincapié Charry

Producción, dirección y edición /
Diana Salcedo

Co-producción /
Periferic - Danza Común

Reparto /
Sofía Mejía, Zoitsa Noriega,
Andrés Lagos y Rodrigo Estrada

Música /
Andrés Mauricio Colmenares

Dirección de fotografía /
Leo Carreño y Luna Lofstedt

Dirección de Arte /
Alicia Tafur

Diseño de vestuario /
Natalia Esguerra

Formato de rodaje /
Video Full HD

Duración / 60:07 min

País y Año / Colombia, 2013

OCÉANO DE NAUFRAGIOS

Sonia Casadiego

(Colombia / Bucaramanga)

🕒 4:00 p.m.

📍 Teatrino del Museo La Tertulia

Sinopsis /

El lenguaje de esta pieza indaga en el gesto, la palabra, el movimiento y el silencio. Narra de forma no lineal fragmentos de historias que hablan del vacío, las ausencias.

Ella, un ser que aparece y desaparece en sus recuerdos; la piedra la sostiene, la une, la distancia y la envuelve en torrentes de aire y remolinos de silencio.

En el lugar, el mapa, punto de gravitación, la huella, el rastro, la ausencia, trayectorias de silencio.

Una obra de Punta D Fuga

Creación /
Maria Sonia Casadiego

Producción / Diseño de Luces /
Punta D Fuga

Música Original /

Joaquín Casadiego

Temas Incluidos /
Tom Waits

Duración /
40 min



Francis Bacon / Inocencio X. Estudio según el retrato del Papa Inocencio X de Velázquez

DOM 10

L'EXPLOSE

(Colombia / Bogotá)

Diario de una Crucifixión

🕒 4:00 p.m.

📍 Teatro La Máscara

Con el apoyo de la Consejería de Cultura de la Embajada de España

Sinopsis /

Con la obra pictórica de Francis Bacon como referencia –y específicamente su estudio del Retrato de Inocencio X de Velázquez–, este solo de danza-teatro expone la vulnerabilidad del cuerpo exhibido, juzgado y desnaturalizado, en una urna de cristal; espacio cercado, donde la privacidad no existe y la transparencia revela con nitidez la fragilidad humana. El hombre, solo ante su existencia; juez y acusado, víctima y verdugo de su propia naturaleza; ser consciente y animal a un mismo tiempo, abandonado a sus pasiones, huérfano sin guía, en un combate inútil consigo mismo, lanza su cuerpo a la batalla. Y como en un reality televisivo, el espectador se vuelve juez y parte de esta experiencia, árbitro y testigo de una contienda en la que las tensiones entre lo místico y lo humano, se encuentran y conmueven a quien observa.

Coreografía y Dirección / Tino Fernández

Dramaturgia / Juliana Reyes

Bailarín / Ángel Ávila

Creación Musical / Camilo Giraldo

Diseño de Iluminación / Humberto Hernández

Diseño escenográfico / Tino Fernández

Construcción de escenografía / Nicolás Duque

Realización de vestuario / Servando Díaz

Fotografía / Zoad Humar

Video / Carmen Gil



Fotografía: Ana Janeth Gil / Barrio El Diamante

ASÍ BAILO YO /



Danza, fotografía y memoria

La 1ª Bienal Internacional de Danza de Cali propone un nuevo proyecto que fortalecerá el archivo fotográfico de la ciudad. El proyecto está orientado a trabajar en la fotografía enfocada a la danza, con el interés de exhibir, premiar y capacitar el talento de los ciudadanos interesados en este tema. En el marco de la Bienal se exhibirán en distintos espacios de la ciudad una selección de las fotografías recolectadas en la convocatoria pública, así como la muestra de finalistas y ganadores del concurso fotográfico, este proyecto se desarrolla con el trabajo conjunto de la Red de Bibliotecas Públicas de Cali y la Fundación Carvajal.

"Así Bailo yo" se propuso desde la Dirección Artística de la Bienal en asocio con la Fundación Carvajal con el fin de identificar archivos fotográficos personales, recuerdos íntimos que la ciudadanía quisiera compartir con la ciudad, orientados al tema de la danza, se tomaron como guía otros trabajos realizados anteriormente en Santiago de Cali sobre el tema de la fotografía como el proyecto "Camaradas", coordinado por la Alianza Francesa y la Universidad Autónoma en 2007. "Así Bailo Yo" se ha desarrollado con la coordinación técnica de Holanda Caballero y Oscar Marmolejo, quienes a partir de la experiencia en fotografía y de sus trabajos previos con el Archivo Fotográfico propusieron una estrategia con tres componentes:



CONVOCATORIA PÚBLICA Y EXPOSICIONES /

La convocatoria pública se extendió a toda la ciudadanía para que seleccionaran fotografías antiguas y recientes que tengan como temática la danza como por ejemplo: fiestas populares, bailes de salón, fiestas en el club, el vals de los quince años, las épocas de "repichinga", presentaciones de grupos de danza de todos los géneros, archivos personales como bailarín o bailarina de agrupaciones o academias, entre otras imágenes que se relacionen con la danza y sus diversas expresiones.

Más de 1.500 fotografías fueron recibidas, una selección de ellas estará expuesta durante la Bienal en: Casa Proartes, Estaciones diversas del MIO y en el Callejón de exposiciones urbanas del Centro Cultural de Cali.



CONCURSO DE FOTOGRAFÍA /

Durante la 1ª Bienal Internacional de Danza de Cali, se premiaron las mejores imágenes que propusieron nuevas miradas a la danza, y las mismas harán parte del Archivo Fotográfico que se construye en nuestra ciudad. Las premiadas estarán expuestas en la Casa Proartes durante la 1ª Bienal Internacional de Danza de Cali.

Los trabajos fotográficos fueron recibidos entre el 20 de agosto y el 30 de septiembre.

Categorías de participación:

Universitarios / Personas matriculadas actualmente en una Universidad o un Centro de Educación Superior de la ciudad de Santiago de Cali, que tengan dentro de su pensum la materia de fotografía.

Aficionados / Las personas de la ciudad que estuvieran interesadas en concursar con sus fotografías de danza.



TALLER BÁSICO DE FORMACIÓN /

Fotografía, Patrimonio e Identidad / Con cámaras compactas y con énfasis en la danza y el movimiento

Este taller de fotografía brindó a los participantes herramientas para la creación de imágenes, haciendo énfasis en la danza y el movimiento, a partir de la comprensión de conceptos básicos sobre fotografía, el conocimiento y manejo correcto de la cámara compacta, además del conocimiento del patrimonio e identidad y su pertinencia en el proceso de construcción de la memoria histórica, participaron más de 30 jóvenes de diferentes comunas de la ciudad.

CONFERENCIAS Y CONVERSATORIOS /

En el marco de la 1ª Bienal de Danza de Cali se han programado una serie de conferencias y conversatorios divididos en dos franjas: una en la mañana, coordinada en asocio con el Congreso de Investigación en Danza de la Universidad Jorge Tadeo Lozano y titulada: *Cuerpo y Memoria: Historias de Danza en Colombia*; la segunda franja programada en horas de la tarde y enmarcada en el *Café de la Danza de Casa Proartes* con charlas con invitados nacionales e internacionales.

Ambos espacios se han pensado como lugares de encuentro de bailarines y coreógrafos, alrededor de temas de interés para el sector como son la memoria de la danza en Colombia, la gestión de archivos, el interés de compartir las investigaciones recientes que se han propuesto alrededor de grupos y colectivos nacionales, entre otros. Todas las conferencias son de entrada gratuita y hasta el límite de capacidad de cada espacio.

CUERPO Y MEMORIA: HISTORIAS DE DANZA EN COLOMBIA /

 Auditorio Alianza Francesa de Cali

MIE 06

“La Esquina Desplazada” Historia de un montaje coreográfico

Conferencista: Carlos Jaramillo (Colombia)

 9:00 a.m.

El archivo ¿un lugar para la danza? Grupo de Investigación y Creación Huellas y Tejidos

Invitado: Raul Parra (Colombia) /

Ponente: Juliana Atuesta (Colombia)

 10:30 a.m.

Posterior a esta conferencia se realizará el lanzamiento del libro “Huellas y Tejidos, Historias de la danza contemporánea en Colombia” en la Alianza Francesa.

JUE 07

Inxilio: El Sendero de Lágrimas

Conversatorio – proyección a cargo de Alvaro Restrepo (Colombia) – Director de El Colegio del Cuerpo

 10:00 a.m.

VIE 08

Danza, memoria y modelos de gestión de los centros de documentación de cara al reto de las nuevas tecnologías. Una batalla contra el olvido.

Conferencista: Nubia Florez (Colombia)

 9:00 a.m.

La Danza en el Carnaval de Riosucio

Conferencista: Julián Bueno (Colombia)

 10:30 a.m.

SÁB 09

Cierta época para Danzar / Temporada Internacional de Danza Contemporánea de Colombia (1996 – 2006)

Conferencista: *Juliana Congote (Colombia)*

🕒 9:00 a.m.

Archivando el porvenir, rastros y errancias en las prácticas performáticas del grupo de danza Koré (1982 – 1997)

Conferencia /
Performance a cargo de *Amalia Boyer (Colombia)*

🕒 10:30 a.m.

CAFÉ DE LA DANZA – CHARLAS Y CONVERSATORIOS CON INVITADOS NACIONALES E INTERNACIONALES /

📍 Patio Casa Proartes

MIE 06

Conversatorio con Marianela Boan

Invitada: *Marianela Boan (Santo Domingo)*

🕒 3:30 p.m.

JUE 07

José Limón, su historia y su futuro

Conferencista: *Carla Maxwell (USA)*

🕒 2:30 p.m.

El Diálogo tradición – contemporaneidad, una pregunta actual

Conferencistas: *Arwad Esber (Francia) / Martha Ospina (Colombia) / Angela Beltrán (Colombia)*

🕒 3:30 p.m.

VIE 08

Vestuario de la salsa en Cali, su historia y evolución

Conferencista: *Alejandro Ulloa (Colombia)*

🕒 3:30 p.m.

CONVERSATORIOS EN OTROS ESPACIOS /

SÁB 09

Las Danzas Urbanas como factor de cambio social

Invitados:

Mourad Merzouki (Francia)

Henry Arteaga y Arex (Colombia)

Daniel Martínez (Colombia)

Ingrid Parra (Colombia)

Hans Merchan (Colombia)

🕒 3:30 p.m.

📍 Centro de Emprendimiento Cultural / El Pondaje

Posterior a esta charla se realizará un intercambio de danza con los invitados nacionales al conversatorio y bailarines de danzas urbanas de Cali propiciado por la Dirección del Centro de Emprendimiento y el Colectivo Urban Flow (Medellín), en el marco de la beca de formación a formadores en danza del Programa Nacional de Estímulos del Ministerio de Cultura.

CLASES MAESTRAS /

Todas las clases son gratuitas y con límite de asistencia de 30 personas por clase. A partir del 21 de octubre se abrirán las inscripciones hasta completar los cupos disponibles.

CCC/ Centro Cultural Comfandi

IDBA/ Instituto Departamental de Bellas Artes

* Coreógrafa cubana invitada.

MAR
05

BALLET FOLKLÓRICO DE MÉXICO

Danzas folclóricas mexicanas

📍 CCC / Sala 1

🕒 10:00 a.m. - 12:00 m.

MIE
06

TANGOKINESIS

Tango contemporáneo

📍 CCC / Salas 1 y 2

🕒 10:00 a.m. - 12:00 m.

MARIANELA BOAN *

Danza contemporánea

JUE
07

SEOUL BALLET THEATRE

Ballet clásico

📍 IDBA / Salas de ensayo

🕒 10:00 a.m. - 12:00 m.

COMPAÑÍA JOSÉ LIMÓN

Técnica Limón

VIE
08

TAO DANCE THEATER

Danza contemporánea

📍 CCC / Salas 1 y 2

🕒 10:00 a.m. - 12:00 m.

LA OTRA ORILLA

Flamenco contemporáneo

SÁB
09

DANZA ABIERTA

Danza contemporánea

📍 IDBA / Salas de ensayo

🕒 10:00 a.m. - 12:00 m.

CAFÉ DE LA DANZA /

Espacio abierto para el encuentro de público, artistas y amantes de la danza en torno a una taza de café en la Casa Proartes.

CASA PROARTES

- 📍 Cra 5 # 7-02
- 🕒 Todos los días de la Bienal
2:00 p.m - 8:00 p.m.

TARDES DE REPICHINGA /

Recordando los viejos tiempos, cuando en las tardes se bailaba en las casas y en los barrios de Cali, la Casa Proartes rememora esas épocas y ofrece durante los días de Bienal, clases de baile gratuitas de diversos géneros como el Currulao, la Salsa, y el Tango.

06 AL 10 NOV

- 📍 *Patio de la Casa Proartes*
- 🕒 5:30 p.m - 7:00 p.m.
Máximo 50 personas, sin previa inscripción

PROGRAMACIÓN CHIPICHAPE /

07 NOV

BALLET SANTIAGO DE CALI
Danza Neoclásica

- 🕒 7:00 p.m.

08 NOV

TANGO VIVO
Tango y Milonga

- 🕒 7:00 p.m.

09 NOV

COMPAÑÍA AZOE DANZA
Danza Contemporánea.

- 🕒 7:00 p.m.

INVITADOS /

La 1ª Bienal Internacional de Danza de Cali recibe invitados Internacionales y Nacionales, coreógrafos, directores y representantes de Festivales y especialistas en temas de danza que aportan otras miradas a la danza nacional e internacional, cuyos testimonios aportan al desarrollo del pensamiento e investigación de la danza nacional. Ellos participan en algunas de las coreografías programadas o participan como conferencistas o panelistas en el marco de la programación académica.

A todos ellos la 1ª Bienal Internacional de Danza de Cali les agradece su participación.

internacionales /

Arwad Esber
*Directora Maison des Cultures
du Monde - Paris*
(Francia)

Mourad Merzouky
*Coreógrafo compañía Kafig
Director CCN de Val de Marne*
(Francia)

Marianela Boan
*Directora Compañía Nacional
de Danza Contemporánea de
República Dominicana*
(República Dominicana)

Liliana Hurtado
Festival Escena 1
(Chile)

Arturo Marruenda
*Artista multimedia, Músico y
Becario del Fonca*
(México)

Noel Bonilla
*Representante Ministerio de
Cultura de Cuba*
(Cuba)

Leonel Brum
Director Festival Danza en Foco
(Brasil)

Nacionales /

Marta Ospina
Docente e Investigadora

Julian Bueno
*Dirección Compañía Danzas
del Ingrumá e Investigador*

Raul Parra
*Grupo de Investigación Huellas
y Tejidos y Docente*

Juliana Atuesta
*Grupo de Investigación Huellas
y Tejidos y Docente*

Amalia Boyer
Investigadora y Filósofa

Nubia Florez
Investigadora y Gestora

Juliana Congote
*Investigadora y Consultora de
Danza para la Secretaría de
Cultura de Medellín*

Ana Avila
*Coordinadora del Congreso
de Investigación en Danza de
la Universidad Jorge Tadelo
Lozano, Bailarina y Docente*

Carlos Jaramillo
Coreógrafo

Soraya Vargas
*Directora de Imagen en
Movimiento*

Martha Hincapié
*Coreógrafa y Directora
Festival de Videodanza Surreal
(Alemania)*

Diana Salcedo
Productora

Sonia Casadiego
Coreógrafa

Juliana Reyes
Dramaturga

Alejandro Ulloa
*Lingüista - antropólogo
Profesor titular de Comunicación
Social, Universidad del Valle*



ESPACIOS /



CASA PROARTES

Carrera 5 # 7 - 02 | Tel: +57 (2) 885 1179



TEATRO MUNICIPAL ENRIQUE BUENAVENTURA

Carrera 5a.# 6 - 64 | Tel: +57 (2) 8813131



TEATRO JORGE ISSACS

Carrera 3 #12-28 | Tel: +57 (2) 880 9027



CENTRO DE EVENTOS VALLE DEL PACÍFICO

Calle 15 #26-120. Yumbo | Tel: +57 (2) 6411000



PLAZOLETA CENTRO CULTURAL DE CALI

Carrera 5ª con calle 7ª | Tel: +57 (2) 8858855



ALIANZA FRANCESA DE CALI

Avenida 6 # 21-34 | Tel: +57 (2) 6613431



TEATRO AL AIRE LIBRE LOS CRISTALES

Carrera 14 a Oeste No.6-00 | Tel: +57 (2) 5582009



LUGAR A DUDAS

Calle 15 Norte # 8N-41 | Tel: +57 (2) 668 2335



CENTRO CULTURAL COLOMBO AMERICANO

Calle 13 Norte #8-45 | Tel: +57 (2) 687 5800



AUDITORIO CENTRO CULTURAL COMFANDI

Calle 8 No 6-23 | Tel: +57 (2) 3400000



CARPA CIRCO DELIRIO / MENGÁ

Calle 69 # 4N-98. Menga | Tel: +57 (2) 8937610



SALA BEETHOVEN

Avenida 2 # 7-38 | Tel: +57 (2)6673371



TEATRO LA MÁSCARA

Carrera 10, No 3-40 | Tel: +57 (2) 8936640



MUSEO LA TERTULIA

Avenida Colombia # 5-105 Oeste | Tel: +57 (2) 8932939



CENTRO COMERCIAL LA 14 / CALIMA

Carrera 1ra Calle 70 | Tel: +57 (2) 4315200



CENTRO COMERCIAL CHIPICHAPE

Avenida 6ª # 37N-25 | Tel: +57 (2) 659 2199



TECNOCENTRO SOMOS PACÍFICO

Cra 28 B N° 121B -55 Potrero Grande |
Tel: +57 (2) 4039640

Organiza



Patrocinadores oficiales



Aliados



MinCultura
Ministerio de Cultura

**PROSPERIDAD
PARA TODOS**



ALCALDÍA DE
SANTIAGO DE CALI

CalIDA
Una ciudad para todos

Patrocinadores



Socios mediáticos



Agradecimientos



I BIENAL INTERNACIONAL DE DANZA DE CALI



Estos dibujos fueron encomendados especialmente por la 1ª Bienal Internacional de Danza de Cali al artista Juan Manuel Ramirez a partir de una fotografía de José Kattán y del logo oficial de la Bienal.

Este catálogo se terminó de imprimir en noviembre de 2013 en Cali - Colombia, con un tiraje de 1.000 ejemplares.

www.bienaldedanzacali.com

 @bienaldanzacali

 bienaldedanzacali